3 year guarantee

CE 0082 UKCA 0120 EN 13089: 2011+A2: 2021 UIAA

Technical ice axes
Piolets techniques

⚠ WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

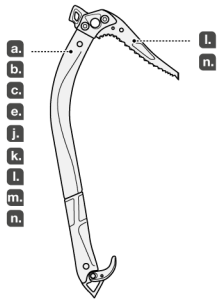
FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

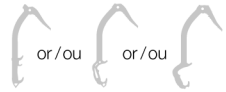
LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.

Traceability and markings / Traçabilité et marquage



a. CE b. 0082
Apave Exploitation France SAS
6 Rue du Général Audran
92412 Courbevoie cedex
France
N°0082

e. Serial number / Numéro de serie
YY M 0000000 000
f.
g.
h.
i.



PETZL.COM
Latest version / Dernière version
Other languages / Autres langues
Technical tips / Conseils techniques
PPE checking / Fiche de contrôle EPI

Warning symbols / Panneaux d'alertes (1) (2) (3) (4)

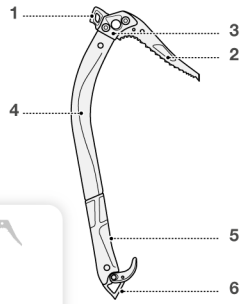
PETZL
FR-38920 Crolles
Cidex 105A
PETZL.COM

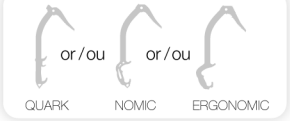
ISO 9001
© Petzl

Fondation PETZL — Sustaining our Community / Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

1. Field of application / Champ d'application

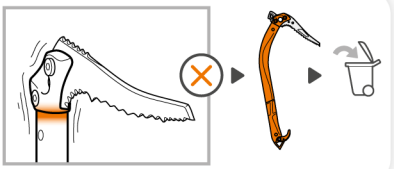
2. Nomenclature / Nomenclature

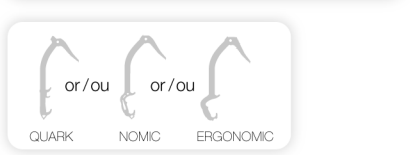


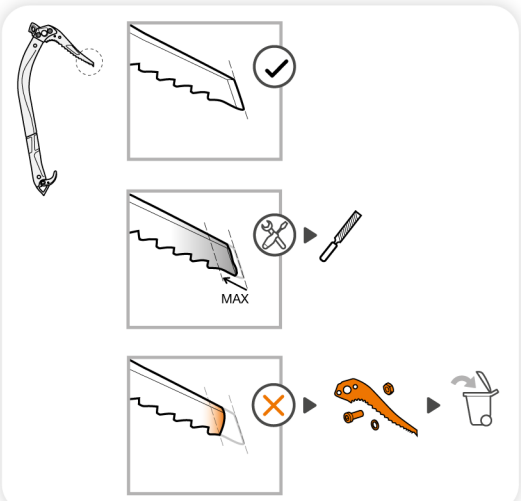


3. Inspection, points to verify / Contrôle, points à vérifier

PPE checking / Vérification EPI
PETZL.COM



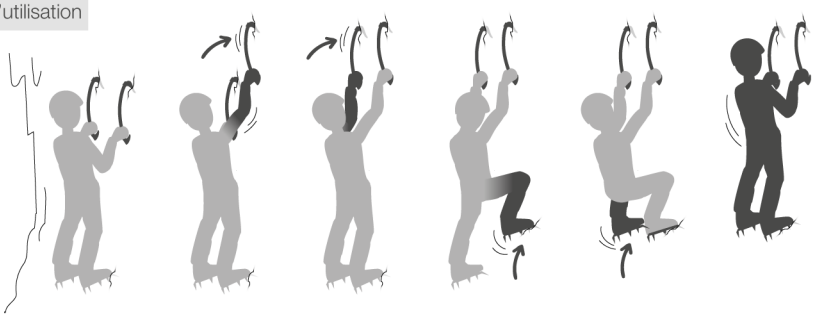




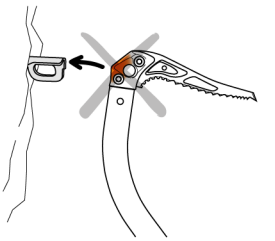
4. Compatibility (text part) / Compatibilité (partie texte)

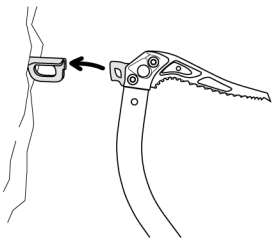
5. Recommendations for use
Recommandations d'utilisation

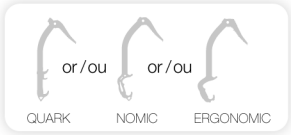
1. Basic progression technique
Techniques de base de progression

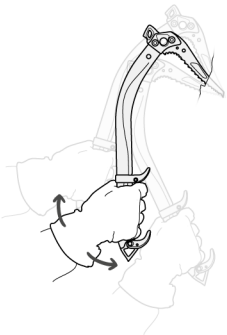


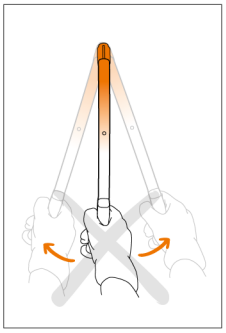
2. Precautions for use
Précautions en cours d'activité

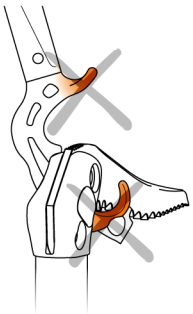


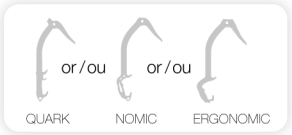




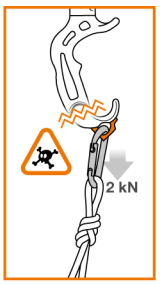


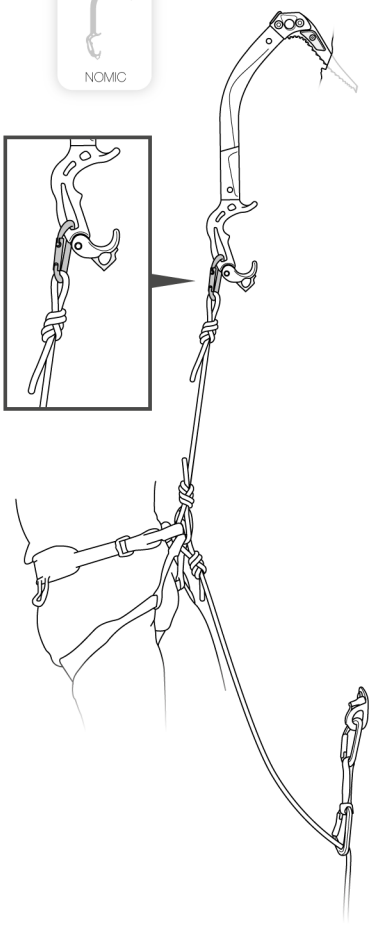




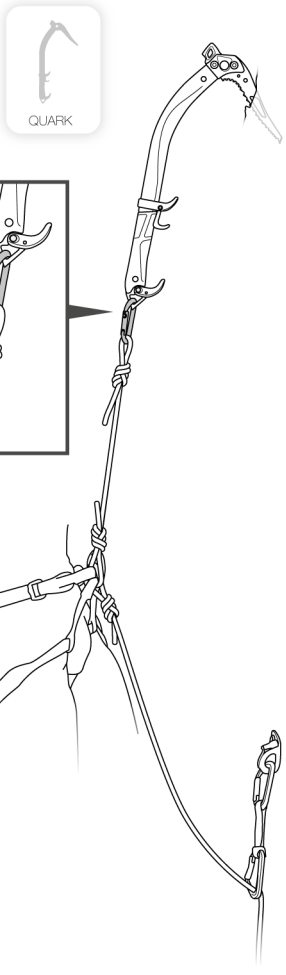


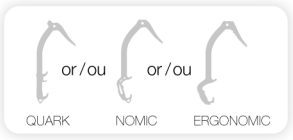
3. Resting position
Position de repos

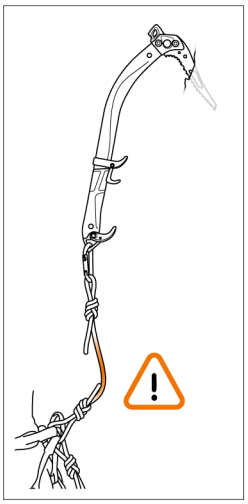


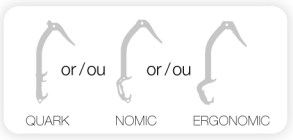


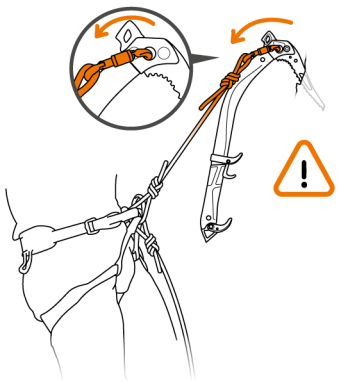
5. Recommendations for use
Recommandations d'utilisation

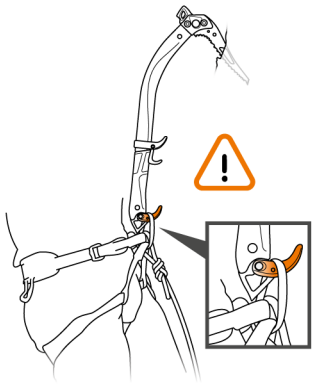




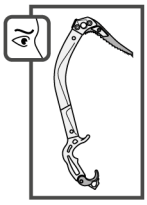




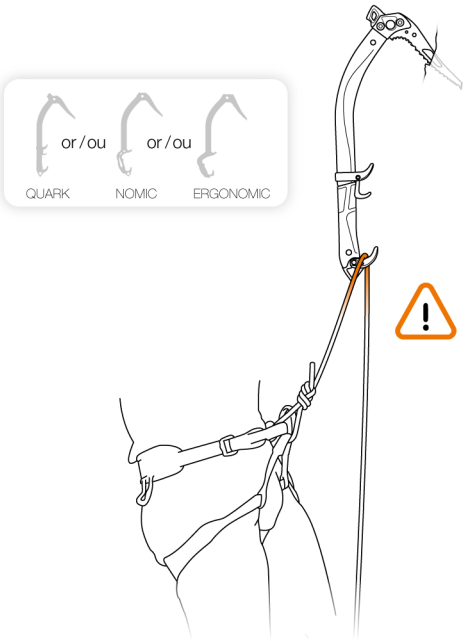




4. Specific dry-tooling precautions (text part)
Précautions spécifiques Dry-tooling (partie texte)



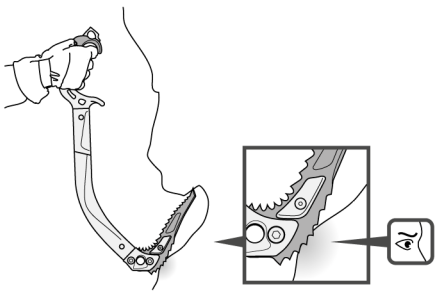
PPE checking
Vérification EPI



DRY

PUR'DRY

Type 2 pick for / Lame type 2 pour
QUARK / NOMIC / ERGONOMIC



6. Additional information
Informations complémentaires

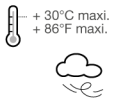
A. Lifetime / Durée de vie

B. Acceptable T°
T° tolérées

C. Precautions for use / Précautions d'usage

D. Cleaning / Nettoyage

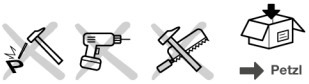
E. Drying / Séchage



F. Storage - Transport
Stockage - transport

G. Maintenance
Entretien

H. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations



I. FAQ - Contact
Questions - Contact

UK CA
0120

This product is compliant with the Regulation 2016/425 on Personal Protective Equipment as brought into UK law and amended.
Ce produit est conforme au règlement 2016/425 sur les équipements de protection individuelle tel que transposé en droit britannique et modifié.

Approved body performing the UKCA type examination and the production control of this PPE :
Organisme approuvé intervenant pour l'examen UKCA de type et le contrôle de production de cet EPI :

SGS United Kingdom Ltd
Inward Way
Rossmore Business Park
Ellesmere Port, Cheshire, CH65 3EN
United Kingdom
N° 0120

Authorized Representative in UK : PETZL UK Agency, Unit 3-7, Tebay Business Park, Old Tebay, Penrith, CA10 3SS, United Kingdom

EN

This general information document on Petzl technical ice axes is inseparable from the specific Instructions for Use for each ice axe.
It applies to the QUARK, NOMIC and ERGONOMIC ice axes. The diagrams use the QUARK as an example, but are valid for all three ice axes.
These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.
The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.
You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

1. Field of application

Personal protective equipment (PPE) used for fall protection.
Technical ice axes for climbing in steep, snow-covered terrain, high-level glacial routes, and ice falls.
This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.
You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

2. Nomenclature

(1) Striking surface or adze, (2) Pick, (3) Head, (4) Shaft, (5) Handle, (6) Spike.
Principal materials: steel pick and spike, aluminum alloy shaft.

3. Inspection, points to verify

Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months. Warning: your intensity of use may cause you to inspect your PPE more frequently. Follow the procedures described at Petzl.com. Record the results on your PPE inspection form.

Before each use

Visually inspect the condition of the ice axe: check for cracks in the pick or shaft, any play at the head/shaft or shaft/handle joints, permanent pick or shaft deformation, corrosion, worn pick.
If any of these signs are present, do not use the ice axe.
Picks used for dry tooling must be changed out more frequently.
Regularly check the tightness of the screws; securely tighten the pick.

During use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

5. Recommendations for use

1. Basic progression technique
2. Precautions for use
Pick release is done by using a forward and backward motion.
WARNING: Petzl does not recommend using an ice axe as an anchor point for a belay or as a point of protection for a fall, even a short one.
3. Resting position
It is important to keep your body weight on the lanyard when using the ice axe as a resting point (no dynamic load, no fall allowed). WARNING: the hole in the GRIPREST on the NOMIC ice axe is designed only for attaching a leash to help prevent losing the ice axe.
WARNING: when using a leash or a lanyard attached to an ice axe, there is a risk of the ice axe hitting your face during a fall.
4. Specific dry tooling precautions
Dry tooling puts high stress on an ice axe, so the DRY type 2 pick is to be used for this activity. WARNING: certain wedging placements are especially stressful: slotting the pick horizontally and/or any torque applied to the pick, levering the shaft, or jamming the entire head of the ice axe.
These wedging placements (and the ice axe falling during the course of the activity) shorten the lifespan of the ice axe and can cause immediate failure of the ice axe while in use.
After dry tooling, you must carefully inspect your ice axes.

6. Additional Information

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.
Keep the Instructions for Use in a permanent file for reference after removing them from the equipment.

When to retire your equipment:

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).
A product must be retired when:
- It has exceeded its lifespan.
- It has been subjected to a major fall or load.
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history (e.g. an illegible product marking).
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...
Destroy these products to prevent further use.

Icons:
A. Unlimited lifespan - B. Acceptable temperatures - C. Usage precautions - D. Cleaning - E. Drying - F. Storage/ transport - G. Maintenance - H. Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - I. Questions/contact

3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death. 2. Exposure to a potential risk of accident or injury. 3. Important information on the functioning or performance of your product. 4. Equipment incompatibility.

Traceability and markings

a. Meets PPE regulatory requirements. Notified body performing the EU type examination - b. Number of the notified body responsible for the production control of this PPE - c. Traceability: datamatrix - d. Length - e. Serial number - f. Year of manufacture - g. Month of manufacture - h. Batch number - i. Individual identifier - j. Standards - k. Read the Instructions for Use carefully - l. Model identification - m. Manufacturer address - n. Axe type / pick type

FR

Cette notice d'informations communes aux piolets techniques Petzl est indissociable de la fiche spécifique à chaque piolet. Elle s'applique aux piolets QUARK, NOMIC et ERGONOMIC. Les dessins sont montrés à titre d'exemple avec le QUARK, mais sont valables pour les trois piolets.
Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés.
Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com.
Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'utilisation correcte de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur.
Piolets techniques pour la progression en terrain raide, neigeux, voie glaciaire de haut niveau et cascade de glace.
Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.
Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

2. Nomenclature

(1) Surface de frappe ou panne, (2) Lame, (3) Tête, (4) Manche, (5) Poignée, (6) Pointe.
Matériaux principaux : lame et pointe en acier, manche en alliage d'aluminium.

3. Contrôle, points à vérifier

Petzl conseille une vérification approfondie au minimum tous les 12 mois. Attention, l'intensité de votre usage peut vous amener à vérifier plus fréquemment votre EPI. Respectez les modes opératoires décrits sur le site Petzl.com. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI.

Avant toute utilisation

Contrôlez visuellement l'état du piolet : présence de fissure(s) sur la lame ou l'emmanchement, présence de jeu entre les jonctions tête/manche ou manche/poignée, déformation permanente de la lame ou du manche, corrosion, usure de la lame.
Si un de ces cas se présente, n'utilisez plus ce piolet.
Les lames utilisées en dry tooling devront être changées plus fréquemment.
Contrôlez régulièrement le serrage des vis, serrez fermement la lame.

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

5. Recommandations d'utilisation

1. Technique de base de progression
2. Précautions en cours d'activité
Le désancrage de la lame se fait par un mouvement d'avant en arrière. Attention, Petzl ne recommande pas l'usage d'un piolet comme point d'ancrage d'un relais ou comme point d'assurage d'une chute, même de faible hauteur.
3. Position de repos
Il est important de rester en tension sur sa longe lorsque l'on utilise son piolet comme point de repos (pas de surcharge dynamique, aucune chute tolérée). Attention, le trou du GRIPREST du piolet NOMIC a été conçu uniquement pour y connecter une dragonne et éviter la perte du piolet.
Attention, lors de l'utilisation d'un leash ou d'une longe reliée aux piolets, il y a un risque de prendre le piolet dans la figure lors d'une chute.
4. Précautions spécifiques en dry tooling
La pratique du dry tooling sollicite fortement les piolets et s'utilise avec la lame de type 2 DRY. Attention, certains coincements sont particulièrement contraignants : verrouillage horizontal ou en torsion de lame, travail du manche en flexion, coincement de toute la tête du piolet. Ces coincements et les chutes du piolet en cours d'activité accélèrent le vieillissement et peuvent provoquer une rupture immédiate du piolet pendant l'utilisation.
Après une séance de dry tooling, vous devez vérifier attentivement vos piolets.

6. Informations complémentaires

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.
Conservez les instructions d'utilisation dans un dossier permanent pour pouvoir les consulter après les avoir retirées de votre équipement.

Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).
Un produit doit être rebuté quand :
- Il a dépassé sa durée de vie.
- Il a subi une chute ou un effort important.
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation (par exemple, un marquage produit illisible).
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).
Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Pictogrammes :
A. Durée de vie illimitée - B. Températures tolérées - C. Précautions d'usage - D. Nettoyage - E. Séchage - F. Stockage/transport - G. Entretien - H. Modifications/ réparations (interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange) - I. Questions/contact

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle. 2. Exposition à un risque potentiel d'incident ou de blessure. 3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit. 4. Incompatibilité matérielle.

Traçabilité et marquage

a. Conforme aux exigences du règlement EPI. Organisme notifié pour l'examen UE de type - b. Numéro de l'organisme notifié pour le contrôle de production de cet EPI - c. Traçabilité : datamatrix - d. Longueur - e. Numéro individuel - f. Année de fabrication - g. Mois de fabrication - h. Numéro de lot - i. Identifiant individuel - j. Normes - k. Lire attentivement la notice technique - l. Identification du modèle - m. Adresse du fabricant - n. Type de piolets / type de lames

DE

Diese Gebrauchsinformation enthält allgemeine Informationen zu den technischen Eispickeln/Eisgeräten von Petzl. Weitere Hinweise finden Sie in den spezifischen Begleitinformationen für jedes Gerät.
Die Informationen gelten für die Eisgeräte QUARK, NOMIC und ERGONOMIC. Bei den Abbildungen handelt es sich um Beispiele anhand des QUARK, sie gelten jedoch für alle drei Eisgeräte.
In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Verwendungen und Techniken dargestellt.
Die Warnhinweise informieren Sie über mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbaren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com.
Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

1. Anwendungsbereich

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Absturz.
Technische Eispickel/Eisgeräte zum Klettern in steilem, kombiniertem Gelände, für schwierige Eistouren und zum Eisklettern.
Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde.

Haftung

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.
Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:
- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Grenzen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.
Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Hammerkopf oder Schaufel, (2) Haue, (3) Kopf, (4) Schaft, (5) Griff, (6) Dorn.
Hauptmaterialien: Haue und Dorn aus Stahl, Schaft aus Aluminiumlegierung.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Petzl empfiehlt eine gründliche Überprüfung mindestens alle 12 Monate. Achtung: Abhängig von der Gebrauchsintensität muss Ihre PSA gegebenenfalls häufiger überprüft werden. Bitte beachten Sie die auf Petzl.com beschriebenen Vorgehensweisen. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein.

Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie den Zustand des Eisgeräts (visuelle Kontrolle): Risse an Haue oder Schaftverbindung, Spiel an der Verbindung zwischen Kopf und Schaft oder Schaft und Griff, permanente Verformung von Haue oder Schaft, Korrosionserscheinungen, Abnutzungserscheinungen an der Haue.
Wenn Sie einen dieser Mängel feststellen, verwenden Sie das Eisgerät nicht mehr.
Zum Drytooling verwendete Hauen müssten häufiger ausgewechselt werden.
Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben fest angezogen sind und ziehen Sie die Haue gut fest.

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

5. Gebrauchshinweise

1. Grundtechniken der Fortbewegung
2. Vorsichtsmaßnahmen während des Kletterns
Zum Lösen der Haue aus dem Eis das Gerät vor- und zurückbewegen.
Achtung: Petzl rät von der Verwendung eines Eisgeräts als Fixpunkt am Standplatz oder als Sicherungspunkt für einen Sturz (auch bei geringer Sturzhöhe) ab.
3. Rastposition
Es ist wichtig, dass Sie Ihr Verbindungsmittel gestrafft halten, wenn Sie sich zum Ausruhen in das Eisgerät hängen (keine dynamische Überlast, ein Sturz muss ausgeschlossen sein). Achtung: Die Öse der GRIPREST-Fingerauflage am NOMIC-Eisgerät ist ausschließlich zur Befestigung einer Handschlaufe bestimmt, um das Eisgerät nicht zu verlieren.
Achtung: Bei Benutzung einer Leash oder einer mit den Eisgeräten verbundenen Fangleine besteht das Risiko, dass Ihnen das Eisgerät im Falle eines Sturzes ins Gesicht geschleudert wird.
4. Spezielle Vorsichtsmaßnahmen beim Drytooling
Beim Drytooling werden die Eisgeräte stark beansprucht. Hier kommt die DRY-Haue (Typ 2) zum Einsatz. Achtung: Einige Klemmtechniken beanspruchen die Eisgeräte besonders stark: Verklemmen der Haue in einem horizontalen Riss, Verdrehen der Haue, Belastung des gebogenen Schafts, Verkeilen des kompletten Gerätekopfs.
Diese Klemmtechniken und das Herabfallen des Eisgeräts aus der Tour beschleunigen den Verschleiß und können zu einem sofortigen Bruch des Geräts während der Benutzung führen.
Nach einer Drytooling-Session müssen Sie Ihre Eisgeräte einer sorgfältigen Kontrolle unterziehen.

6. Zusätzliche Informationen

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die EU-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar.
Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig in einem Ordner als künftige Referenz aus, nachdem Sie sie von der Ausrüstung entfernt haben.

Aussondern von Ausrüstung:

ACHTUNG: Außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).
In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:
- Seine Lebensdauer wurde überschritten.
- Es wurde einem schweren Sturz oder einer schweren Belastung ausgesetzt.
- Das Produkt fällt bei der PSA-Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt (z. B. ist eine Produktmarkierung unleserlich).
- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen oder der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).
Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Zeichenerklärungen:
A. Unbegrenzte Lebensdauer - B. Temperaturbeständigkeit - C. Vorsichtsmaßnahmen - D. Reinigung - E. Trocknung - F. Lagerung/Transport - G. Pflege - H. Änderungen/ Reparaturen (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) - I. Fragen/Kontakt

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifikationen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Warnhinweise

1. Unmittelbare Verletzungs- oder Lebensgefahr. 2. Potenzielles Unfall- oder Verletzungsrisiko. 3. Wichtige Information über die Funktionsweise oder die Leistungsangaben Ihres Produkts. 4. Inkompatibilität zwischen Ausrüstungsgegenständen.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Entspricht den Anforderungen der PSA-Verordnung. Benannte Stelle für die EU-Baumusterprüfung – b. Nummer der notifizierten Stelle für die Produktionskontrolle dieser PSA – c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix – d. Länge – e. Individuelle Nummer – f. Herstellungsjahr – g. Herstellungsmonat – h. Nummer der Fertigungsreihe – i. Individuelle Produktnummer – j. Normen – k. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - l. Modell-Identifizierung - m. Adresse des Herstellers - n. Eisgerät Typ / Haue Typ

IT

Questa nota informativa comune alle piccozze tecniche Petzl è inseparabile dalla nota informativa specifica di ogni piccozza. Si applica alle piccozze QUARK, NOMIC ed ERGONOMIC. I disegni sono presentati a titolo di esempio con la QUARK, ma sono validi per tutte e tre le piccozze.
Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati.
I segnali di attenzione vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.
Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattare Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI) contro le cadute dall'alto.
Piccozze tecniche per la progressione su terreno ripido, innevato, vie di ghiaccio di alto livello e cascate di ghiaccio.
Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

Responsabilità

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:
- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.
Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza e ve ne assumete le conseguenze. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità, o se non avete compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

2. Nomenclatura

(1) Superficie di battuta o paletta, (2) Lama, (3) Testa, (4) Manico, (5) Impugnatura, (6) Punta.
Materiali principali: lama e punta in acciaio, manico in lega d'alluminio.

3. Controllo, punti da verificare

Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi. Attenzione, l'intensità di utilizzo può comportare un controllo più frequente del DPI. Rispettate le procedure descritte sul sito Petzl.com. Registrate i risultati nella scheda di vita del vostro DPI.

Prima di ogni utilizzo

Controllare visivamente lo stato della piccozza: presenza di fessura(e) sulla lama o sull'accoppiamento testa/manico, presenza di gioco tra le giunzioni testa/manico o manico/impugnatura, deformazione permanente della lama o del manico, corrosione, usura della lama.
In caso di uno dei suddetti difetti, non utilizzare più questa piccozza.
Le lame utilizzate in dry-tooling dovranno essere sostituite più spesso.
Controllare regolarmente il serraggio delle viti, stringere saldamente la lama.

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi del corretto posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

4. Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

5. Raccomandazioni d'utilizzo

1. Tecnica di base per la progressione
2. Precauzioni durante l'attività
Il disancoraggio della lama deve essere fatto con un movimento in avanti e indietro.
Attenzione, Petzl non raccomanda l'utilizzo di una piccozza come punto di ancoraggio di una sosta o come punto di assicurazione di una caduta, anche da altezza ridotta.
3. Posizione di riposo
È importante restare in tensione sulla cordino quando si utilizza la propria piccozza come punto di riposo (nessun sovraccarico dinamico, nessuna caduta tollerata). Attenzione, il foro del GRIPREST della piccozza NOMIC è stato progettato esclusivamente per collegarci una dragonne ed evitare la perdita della piccozza.
Attenzione, nell'utilizzo di una dragonne o di un cordino collegato alle piccozze, c'è il rischio di prendere la piccozza in faccia in caso di caduta.
4. Precauzioni specifiche in dry tooling
La pratica del dry tooling sollecita fortemente le piccozze e si utilizza con la lama di tipo 2 DRY. Attenzione, alcuni tipi di incastri sono particolarmente dannosi: inserimento orizzontale o torsione della lama, fare leva sul manico, incastro di tutta la testa della piccozza.
Questi tipi di utilizzo e le cadute della piccozza durante l'attività accelerano l'invecchiamento e possono provocare la rottura immediata della piccozza durante l'utilizzo.
Dopo la pratica di dry tooling, si deve controllare attentamente la piccozza.

6. Informazioni supplementari

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai dispositivi di protezione individuale. La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito Petzl.com.
Conservare le istruzioni d'uso in un archivio permanente per poterle consultare dopo averle rimosse dal dispositivo.

Eliminazione:

ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambienti marini, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...).
Il prodotto deve essere eliminato quando:
- Ha superato la sua durata di vita prevista.
- Ha subito una caduta o uno sforzo notevoli.
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo (per esempio, una marcatura prodotto illegibile).
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi...).

Distruggere i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.

Pittogrammi:
A. Durata illimitata - B. Temperature tollerate - C. Precauzioni d'uso - D. Pulizia - E. Asciugatura - F. Stoccaggio/trasporto - G. Manutenzione - H. Modifiche/riparazioni (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - I. Domande/contatto

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Segnali di attenzione

1. Situazione che presenta un rischio imminente di lesione grave o mortale. 2. Esposizione a un rischio potenziale d'incidente o lesione. 3. Informazione importante sul funzionamento o le performance del vostro prodotto. 4. Incompatibilità materiale.

Tracciabilità e marcatura

a. Conforme ai requisiti del regolamento DPI. Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE di tipo - b. Numero dell'organismo notificato per il controllo della produzione di questo DPI - c. Tracciabilità: datamatrix - d. Lunghezza - e. Numero individuale - f. Anno di fabbricazione - g. Mese di fabbricazione - h. Numero lotto - i. Identificativo individuale - j. Norme - k. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - l. Identificazione del modello - m. Indirizzo del fabbricante - n. Tipo di piccozze / tipo di lame

ES

Esta ficha informativa común a los piolets técnicos de Petzl es inseparable de la ficha específica de cada piolet. Se aplica a los piolets QUARK, NOMIC y ERGONOMIC. Los dibujos se muestran a título de ejemplo con el QUARK, pero son válidos para los tres piolets.
Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Sólo se presentan algunas utilizaciones y técnicas.
Las señales de advertencia le informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Infórmese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com.
Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI) contra las caídas de altura.
Piolets técnicos para la progresión por terreno escarpado, nevado, vías glaciares de alto nivel y cascadas de hielo.
Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

Responsabilidad

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad.

Antes de utilizar este equipo, debe:
- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en el uso de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de lesiones graves o mortales.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.
Usted es responsable de sus actos, de sus decisiones y de su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

2. Nomenclatura

(1) Maza o pala, (2) Hoja, (3) Cabeza, (4) Mango, (5) Empuñadura, (6) Regatón.
Materiales principales: hoja y regatón de acero, mango de aleación de aluminio.

3. Control, puntos a verificar

Petzl aconseja una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo. Atención: la intensidad de su utilización le puede llevar a revisar su EPI con más frecuencia. Respete los modos operativos descritos en la página web Petzl.com. Registre los resultados en la ficha de revisión del EPI.

Antes de cualquier utilización

Compruebe visualmente el estado del piolet: presencia de fisura(s) en la hoja o en la unión mango/cabeza, presencia de holgura entre las uniones cabeza/mango o mango/empuñadura, deformación permanente de la hoja o del mango, corrosión, desgaste de la hoja.
Si se presenta uno de estos casos, no utilice este piolet.
Las hojas utilizadas en dry tooling se deberán cambiar más frecuentemente.
Controle regularmente el apretado de los tornillos, apriete firmemente la hoja.

Durante la utilización

Es importante controlar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los demás equipos del sistema. Asegúrese del correcto posicionamiento de los equipos entre sí.

4. Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

5. Recomendaciones de utilización

1. Técnica básica de progresión
2. Precauciones durante la actividad
El desanclaje de la hoja se realiza mediante un movimiento de delante a atrás.
Atención: Petzl no recomienda la utilización de un piolet como punto de anclaje de una reunión o como punto para asegurar una caída, incluso de poca altura.
3. Posición de reposo
Es importante permanecer en tensión sobre el elemento de amarre cuando se utiliza el piolet como punto de descanso (sin sobrecarga dinámica, ninguna caída permitida). Atención, el orificio del GRIPREST del piolet NOMIC ha sido diseñado únicamente para conectar una dragonera y evitar la pérdida del piolet.
Atención: al utilizar una cinta o un elemento de amarre unido a los piolets, existe el riesgo de que el piolet impacte en la cara durante la caída.
4. Precauciones específicas en dry tooling
La práctica del dry tooling solicita mucho los piolets y se utiliza la hoja de tipo 2 DRY. Atención: algunos empotramientos son especialmente exigentes: bloqueo horizontal o en torsión de la hoja, trabajo del mango en flexión, empotramiento de toda la cabeza del piolet.
Estos empotramientos y las caídas del piolet durante la actividad aceleran el envejecimiento y pueden provocar una rotura inmediata del piolet durante la utilización.
Después de una sesión de dry tooling, debe revisar atentamente los piolets.

6. Información complementaria

Este producto es conforme al Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los equipos de protección individual. La declaración de conformidad UE está disponible en Petzl.com.
Conserve las instrucciones de utilización archivadas permanentemente para poder consultarlas tras haberlas retirado de su equipo.

Dar de baja:

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos...).
Un producto debe darse de baja cuando:
- Ha superado su vida útil.
- Ha sufrido una caída o un esfuerzo importante.
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización (por ejemplo, un marcado en el producto ilegible).
- Cuando su utilización es obsoleta (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Pictogramas:
A. Vida útil ilimitada - B. Temperaturas toleradas - C. Precauciones de utilización - D. Limpieza - E. Secado - F. Almacenamiento/transporte - G. Mantenimiento - H. Modificaciones/reparaciones (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - I. Preguntas/contacto

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Señales de advertencia

1. Situación que presenta un riesgo inminente de lesión grave o mortal. 2. Exposición a un riesgo potencial de incidente o de lesión. 3. Información importante sobre el funcionamiento o las prestaciones de su producto. 4. Incompatibilidad material.

Trazabilidad y marcado

a. Conforme a los requisitos del Reglamento EPI. Organismo notificado para el examen UE de tipo - b. Número del organismo notificado para el control de la producción de este EPI - c. Trazabilidad: datamatrix - d. Longitud - e. Número individual - f. Año de fabricación - g. Mes de fabricación - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Lea atentamente la ficha técnica - l. Identificación del modelo - m. Dirección del fabricante - n. Tipo de piolet / tipo de hoja

PT

Esta nota de informações comuns aos piolets técnicos Petzl é indissociável da ficha específica de cada produto. Aplica-se aos piolets QUARK, NOMIC e ERGONOMIC. Os desenhos são mostrados como exemplo com o QUARK, mas são válidos para os três piolets.
Esta notícia técnica explica como utilizar correctamente o seu equipamento. Somente algumas das utilizações e técnicas são apresentadas.
Os avisos de alerta informam de alguns perigos potenciais ligados à utilização do equipamento, porém é impossível descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas actualizações e informações complementares em Petzl.com.
É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e pela utilização correcta do seu equipamento. Qualquer má utilização deste equipamento pode originar perigos adicionais. Contacte a Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

1. Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI) contra quedas em altura.
Piolets técnicos para a progressão em terreno íngreme, com neve, via glaciar de alto nível e cascata de gelo.
Este produto não deve ser utilizado para além dos seus limites ou em qualquer outra situação para a qual não tenha sido previsto.

Responsabilidade

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.
Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.

Antes de utilizar este equipamento, deve:
- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente para a utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O desrespeito de um destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controlo visual directo de uma pessoa competente e responsável.
Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se você não se sentir apto a assumir essa responsabilidade, ou se não entendeu bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

2. Nomenclatura

(1) Superfície de percussão ou pá, (2) Lâmina, (3) Cabeça, (4) Cabo, (5) Punho, (6) Ponta.
Materiais principais: lâmina e ponta em aço, cabo em liga de alumínio.

3. Inspecção, pontos a verificar

A Petzl aconselha uma verificação aprofundada no mínimo todos os 12 meses. Atenção, uma utilização intensa pode levá-lo a verificar com maior frequência o seu EPI. Respeite os modos de operação descritos no site Petzl.com. Registe os resultados da inspecção na ficha de acompanhamento do seu EPI.

Antes de qualquer utilização

Controle visualmente o estado do piolet: presença de fissura(s) na lâmina ou na inserção do cabo, presença de folga entre as junções cabeça/cabo ou cabo/punho, deformação permanente da lâmina ou do cabo, desgaste da lâmina.
Se algum destes casos se apresentar, não utilize mais este piolet.
As lâminas utilizadas em dry tooling deverão ser mudadas mais frequentemente.
Controle regularmente o aperto dos parafusos, aperte firmemente a lâmina.

Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e as suas conexões com os outros equipamentos do sistema. Assegure-se do posicionamento correcto dos equipamentos uns em relação aos outros.

4. Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

5. Recomendações de utilização

1. Técnica de base de progressão
2. Precauções durante a actividade
O desancorar da lâmina faz-se com um movimento da frente para trás.
Atenção, a Petzl não recomenda a utilização de um piolet como ponto de ancoragem de uma reunião ou como ponto de segurança de uma queda, mesmo com pouca altura.
3. Posição de repouso
É importante permanecer em tensão na sua longe quando se utiliza o seu piolet como ponto de repouso (ausência de sobrecarga dinâmica, nenhuma queda tolerada). Atenção, o orifício do GRIPREST do piolet NOMIC foi concebido somente para conectar uma dragona e evitar a perda do piolet.
Atenção, aquando da utilização de um leash ou de uma longe ligada aos piolets, existe um risco de levar com o piolet na cara aquando de uma queda.
4. Precauções específicas em dry tooling
A prática do dry tooling solicita fortemente os piolets e utilizam-se com a lâmina do tipo 2 DRY. Atenção, certos entalamentos são particularmente restritivos: bloqueio horizontal ou em torção da lâmina, trabalho do cabo em flexão, entalamento de toda a cabeça do piolet.
Estes entalamentos e quedas do piolet no decurso de actividades aceleram o envelhecimento e podem provocar uma ruptura imediata do piolet durante a utilização.
Após uma sessão de dry tooling, deverá verificar atentamente os seus piolets.

6. Informações complementares

Este produto está conforme o regulamento (UE) 2016/425 relativamente aos equipamentos de protecção individual. A declaração de conformidade UE está disponível em Petzl.com.
Guarde as instruções de utilização num dossier permanente para poder consultá-las depois de as ter retirado do seu equipamento.

Descartar um equipamento:

ATENÇÃO, uma ocorrência excepcional pode levar ao descarte de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).
Um produto deve ser descartado quando:
- Ultrapassou o seu tempo de vida útil.
- Foi sujeito a uma queda ou a um esforço importante.
- O resultado das verificações do produto não for satisfatório. Tiver uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Não conhece o seu histórico de utilização completo (por exemplo, uma marcação de um produto ilegível).
- Quando a sua utilização for obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destrua esses produtos para evitar uma futura utilização.

Pictogramas:
A. Duração de vida ilimitada - B. Temperaturas toleradas - C. Precauções de utilização - D. Limpeza - E. Secagem - F. Armazenamento/transporte - G. Manutenção - H. Modificações/reparações (interditas fora das oficinas Petzl salvo peças de substituição) - I. Questões/contacto

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Avisos de alerta

1. Situação que apresenta risco iminente de ferimento grave ou mortal. 2. Exposição a um risco potencial de incidente ou ferimento. 3. Informação importante sobre o funcionamento ou as performances do seu produto. 4. Incompatibilidade de materiais.

Rastreio e marcações

a. Conforme às exigências do regulamento EPI. Organismo notificado interveniente para o exame UE de tipo - b. Número do organismo notificado para o controlo de produção deste EPI - c. Rastreio: datamatrix - d. Comprimento - e. Número individual - f. Ano de fabrico - g. Mês de fabrico - h. Número de lote - i. Identificador individual - j. Normas - k. Ler atentamente a informação técnica - l. Identificação do modelo - m. Endereço do fabricante - n. Tipo de piolet / tipo de lâmina

NL

Deze informatieve bijsluiter is van toepassing op alle Petzl technische ijspikkels en is onlosmakelijk verbonden met de specifieke productfiche van elke ijspikkel. Deze is van toepassing op de QUARK, NOMIC en ERGONOMIC ijspikkels. Op de tekeningen ziet u bij wijze van voorbeeld de QUARK, maar ze gelden voor de drie ijspikkels.
In deze bijsluiter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toepassingen aan bod. De waarschuwingsborden geven u bepaalde mogelijke gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen hier uiteraard niet alles behandelen. Lees daarom de nieuwste updates en aanvullende info op Petzl.com.
U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwing rekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de oorsprong liggen van bijkomende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

1. Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen hoogtevallen.
Technische ijspikkels voor de voortbeweging op steil terrein, besneeuwd terrein, hoog niveau ijsklimmen en ijswatervalklimmen.
Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in situaties waarvoor het niet bedoeld is.

Verantwoordelijkheid

LET OP

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.
U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.

Voordat u deze uitrusting gebruikt, moet u:
- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training volgen voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.
- De inherente risico's begrijpen en aanvaarden.

Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.
U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt dan ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op u te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen hebt, gebruik deze uitrusting dan niet.

2. Terminologie van de onderdelen

(1) Schoffel, (2) Pikkeldoorn, (3) Kop, (4) Steel, (5) Handgreep, (6) Fijne doorn.
Voornaamste materialen: pikkeldoorn en fijne doorn in staal, steel in aluminiumlegering.

3. Check: te controleren punten

Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijkse controle aan. Let op: een intensiever gebruik kan ervoor zorgen dat u uw PBM vaker moet controleren. Leef de gebruiksregels na zoals vermeld op Petzl.com. Noteer de resultaten op de fiche van uw PBM.

Vóór elk gebruik

Visuele controle van de staat van de ijspikkel: scheur(en) in de pikkeldoorn of de steelaanzet, speling tussen de kop/steel of steel/handgreep, permanente vervorming van de pikkeldoorn of de steel, corrosie, slijtage van de pikkeldoorn.
Indien een van deze gevallen zich voordoet, gebruik deze ijspikkel dan niet meer.
Bij gebruik in dry-tooling moet u de pikkeldoorn vaker vervangen.
Controleer regelmatig dat de schroeven goed aangespannen zijn. Span de pikkeldoorn stevig aan.

Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de staat van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere onderdelen van het systeem. Zorg ervoor dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

4. Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie).

5. Aanbevelingen gebruik

1. Basistechniek voor het voortbewegen
2. Voorzorgsmaatregelen tijdens de activiteit
U kunt de pikkeldoorn losmaken door hem van voor naar achter te bewegen.
Let op: Petzl beveelt het gebruik van een ijspikkel als verankeringspunt voor een standplaats of als beveiligingspunt voor een val, zelfs op kleine hoogte, niet aan.
3. Houding in rust
Het is belangrijk dat u onder spanning blijft op uw leeflijn wanneer u uw ijspikkel als rustpunt gebruikt (geen dynamische overbelasting, geen enkele val toegelaten). Let op: het oog van de GRIPREST van de NOMIC ijspikkel werd enkel ontworpen voor de verbinding met een polslus, om verlies van de ijspikkel te voorkomen.
Let op: bij het gebruik van een leash of een leeflijn verbonden met de ijspikkels bestaat het risico dat u, bij een val, de ijspikkel in uw gezicht krijgt.
4. Specifieke voorzorgsmaatregelen bij dry-tooling
Bij dry-tooling worden de ijspikkels zwaar belast en worden pikkeldoornen van het type 2 DRY gebruikt. Let op: uw ijspikkel kan soms hardnekkig vastzitten: horizontale vergrendeling of vergrendeling door verwrongen pikkeldoorn, gebogen handgreep of verklemming van de volledige kop van de ijspikkel.
Als de ijspikkel tijdens de activiteit vastzit of valt, versnelt dit de veroudering van de ijspikkel en kan hij tijdens het gebruik meteen breken. Na een dry-toolingsessie moet u uw ijspikkels dan ook zorgvuldig nakijken.

6. Extra informatie

Dit product is conform de verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op Petzl.com.
Houd de gebruiksinstructies in een permanente map bij, zodat u deze later nog kunt raadplegen wanneer u ze van uw materiaal verwijderd hebt.

Afschrijven:

LET OP: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...).
Een product moet worden afgeschreven wanneer:
- De levensduur overschreden is.
- Het een belangrijke val of belasting heeft ondergaan.
- Het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid ervan.
- U zijn volledige gebruikshistoriek niet kent (bv. een onleesbare markering op het product).
- Het product in onbruik is geraakt (wijziging van de wetgeving, normen of technieken, onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...).
Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Pictogrammen:
A. Onbeperkte levensduur - B. Toegelaten temperatuur - C. Gebruiksvoorschriften - D. Reiniging - E. Droging - F. Berging/transport - G. Onderhoud - H. Veranderingen/herstellingen (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) - I. Vragen/contact

3 jaar garantie

Voor fabricage- of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Waarschuwingsborden

1. Situatie die een dreigend risico op een ernstige of dodelijke verwonding inhoudt. 2. Blootstelling aan een mogelijk risico op een incident of verwonding. 3. Belangrijke informatie over de werking of de prestaties van uw product. 4. Niet compatibel met ander materiaal.

Markering en tracering

a. Conform de vereisten van de verordening betreffende PBM's. Erkend keuringsorganisme dat zich uitspreekt over het EU type-examen - b. Nummer van de bevoegde instantie die de productie van dit PBM controleert - c. Tracering: datamatrix - d. Lengte - e. Individueel nummer - f. Fabricagejaar - g. Fabricagemaand - h. Lotnummer - i. Individuele identificatie - j. Normen - k. Lees aandachtig de technische bijsluiter - l. Identificatie van het model - m. Adres van de fabrikant - n. Soort ijspikkels/soort pikkeldoornen

DK

Dette dokument indeholder generel information om Petzls tekniske isokser; for udførlig produktinformation, se også brugsanvisning for det enkelte produkt. Det er gældende for QUARK, NOMIC og ERGONOMIC isokser. Tegningerne er vist med QUARK som eksempel, men de gælder for alle tre isøkser.
Brugsanvisningen indeholder forklaringer på, hvordan udstyret anvendes korrekt. Kun enkelte anvendelser og teknikker er beskrevet.
Advarselsskiltene informerer dig om nogle potentielle risici, som er forbundet med anvendelsen af udstyret, men det er umuligt at beskrive dem alle. Du kan finde opdateringer og flere oplysninger på Petzl.com.
Du er selv ansvarlig for at tage højde for alle advarslerne og anvende udstyret korrekt. En forkert anvendelse af udstyret kan forårsage yderligere risici. Kontakt Petzl, hvis du er i tvivl eller har svært ved at forstå brugsanvisningen.

1. Anvendelsesområde

Personligt værnemiddel (PV) anvendt til faldsikring.
Tekniske isøkser for klatring i stejlt og snedækket terræn, på krævende isruter og isfald.
Produktet må ikke overbelastes eller bruges til andre formål end det, produktet er bestemt til.

Ansvar

ADVARSEL

De aktiviteter, som indebærer anvendelse af dette udstyr, er forbundet med risici og er dermed farlige.
Du er ansvarlig for dine egne handlinger, beslutninger og sikkerhed.

Før anvendelse af dette udstyr, skal du:
- Læse og forstå alle instruktionerne i brugsanvisningen.
- Få specifik træning i korrekt anvendelse af udstyret.
- Blive bekendt med udstyret, dets ydeevne og begrænsninger.
- Forstå og acceptere risikoen forbundet med udstyret.

Manglende overholdelse af én eller flere af disse advarsler kan resultere i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

Udstyret bør kun benyttes af kompetente og erfarne personer, eller under direkte opsyn af en kompetent og erfaren person.
Du er ansvarlig for dine handlinger, beslutninger og sikkerhed, og du må påtage dig ansvaret for konsekvenserne heraf. Du må ikke bruge udstyret, hvis du ikke er i stand til at påtage dig dette ansvar, eller hvis du ikke forstår hele brugsanvisningen.

2. Fortegnelse over delene

(1) Slagflade, (2) Blad, (3) Hoved, (4) Skaft, (5) Håndtag, (6) Pig.
Hovedmaterialer: blad og pig af stål, skaft af aluminiumslegering.

3. Kontrolpunkter

Petzl anbefaler, at udstyret efterses indgående mindst én gang hver 12. måned. Advarsel: Afhængig af brugens omfang kan du være nødt til at kontrollere dit personlige værnemiddel hyppigere. Fremgangsmåder beskrevet på Petzl.com bør overholdes. Registrer resultaterne i logbogen for dit personlige værnemiddel (PV).

Før enhver anvendelse

Kontroller isøksens tilstand visuelt: Se efter revner i bladet eller skaftet, se efter spillerum mellem øksehovedet/skaftet og mellem skaftet/håndtaget, efter deformationer på bladet eller skaftet, og efter korrosion eller slid på bladet.
Hvis isøksen viser nogle af disse skadetegn, skal den ikke længere bruges.
De blade, som anvendes til dry-tooling, må erstattes oftere.
Kontroller jævnligt, at skruerne er stamme og stram bladet godt til.

Under anvendelsen

Det er vigtigt, at produktets tilstand og forbindelser til andet udstyr fra sikringssystemet kontrolleres regelmæssigt. Kontroller, at delene i udstyret sidder rigtigt i forhold til hinanden.

4. Kompatibilitet

Kontroller, at produktet er forenligt med det øvrige udstyr fra sikringssystemet for den valgte aktivitet (forenelighed = de benyttede værnemidler fungerer godt indbyrdes).

5. Anvendelsesanbefalinger

1. Grundteknik for fremrykning
2. Forholdsregler under brug
Bladet frigøres ved at bevæge det frem og tilbage.
Advarsel: Petzl anbefaler ikke brugen af en isøkse som ankerpunkt på en standplads eller som sikring mod fald, selv ved lav højde.
3. Hvileposition
Det er vigtigt altid at belaste sikkerhedslinen, når man anvender sin isøkse som hvilepunkt (ingen dynamisk overbelastning og intet fald). Advarsel: GRIPREST hullet på NOMIC isøkse er udelukkende til at fastgøre en håndstrop og undgå, at isøksen tabes.
Advarsel: Ved anvendelse af en leash eller en sikkerhedsline bundet til isøkser, er der en risiko for, at isøksen rammer brugeren i ansigtet ved et fald.
4. Forholdsregler for dry-tooling
Dry-tooling påfører isøkser stor belastning og anvendes kun med blad af type 2 DRY. Advarsel: Enkelte placeringer giver særlige indskrænkninger, som for eksempel at fastlåse bladet horisontalt eller at vride det, at bøje skaftet under belastning, og at fastklemme hele øksehovedet.
Disse placeringer og eventuelle fald af isøksen under brug reducerer isøksens levetid og kan forårsage et pludseligt brud i øksen.
Isøkser skal altid undersøges omhyggeligt efter dry-tooling.

6. Supplerende oplysninger

Dette produkt er i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler. EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på Petzl.com.
Opbevar brugsanvisningen et permanent sted for at kunne læse den, når den er blevet fjernet fra udstyret.

Kassering af udstyr:

ADVARSEL: I særlige tilfælde kan du være nødsaget til at kassere produktet efter kun én enkelt anvendelse, afhængig af produktets type og anvendelsen af produktet, samt det miljø, hvori produktet anvendes (ætsende miljø, havmiljø), eller som følge af skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kemiske produkter, m.m.
Kassér øjeblikkeligt produktet, hvis:
- Dets levetid er udløbet.
- Det har været udsat for et stort fald eller belastning.
- Resultaterne af inspektionen ikke er tilfredsstillende. Du er i tvivl om produktets pålidelighed.
- Du kender ikke udstyrets tidligere anvendelser til fulde (f.eks. en ulæselig produktmærkning).
- Når udstyret vurderes som ikke længere anvendeligt (som følge af ændringer i lovgivningen, standarder, teknikker eller inkompatibilitet med andet udstyr, osv.).
Skaf dig af med kasseret udstyr for at undgå yderligere anvendelse.

Piktogrammer:
A. Levetid: ubegrænset - B. Tilladelige temperaturer - C. Sædvanlige forholdsregler - D. Rensning - E. Tørring - F. Opbevaring/transport - G. Vedligeholdelse - H. Ændringer/reparationer (skal udføres af Petzl undtagen udskiftning af reservedele) - I. Spørgsmål/kontakt

3-års garanti

Imod alle defekter i materialer og fremstilling. Garantien dækker ikke: normal slitage, oxidering, ændringer, udbedringer, forkert opbevaring, dårlig vedligeholdelse og anvendelser, som produktet ikke er bestemt til.

Advarselsskilte

1. Situation med overhængende risiko, som kan føre til dødsfald eller alvorlige kvæstelser. 2. Potentiel faresituation, som kan føre til mindre alvorlige kvæstelser. 3. Vigtig information om produktets funktion og ydeevne. 4. Inkompatibelt.

Sporbarhed og mærkning

a. Opfylder kravene i PV-forordningen. Bemyndiget organ, som udfører EU-typeafprøvning - b. Identifikationsnummer for det bemyndigede organ, som kontrollerer produktionen af dette PV - c. Sporbarhed: datamatrix - d. Længde - e. Individuelt nummer - f. Fremstillingsår - g. Fremstillingsmåned - h. Batchnummer - i. Individuel reference - j. Standarder - k. Læs brugsanvisningen grundigt - l. Modelreference - m. Producentens adresse - n. Isøksetype / Bladtype

SE

Denna allmänna information om Petzls tekniska isyxor ska användas i kombination med de specifika användarinstruktionerna för varje modell av isyxa. Gäller QUARK-, NOMIC- och ERGONOMIC-isyxor. Figurerna visar QUARK som ett exempel, men gäller för alla tre modellerna av isyxor.
Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna.
Varningssymbolerna ger information om några potentiella risker relaterade till användning av utrustningen, det är omöjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information.
Du är själv ansvarig för att beakta varje varning och använda utrustningen korrekt. Felanvändning av denna utrustning skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå dessa instruktioner.

1. Användningsområden

Personlig skyddsutrustning (PPE) som används till fallskydd.
Tekniska isyxor för klättring i brant, snötäckt terräng, under högalpina glaciärturer och isfall.
Denna produkt får inte belastas över sin hållfasthetsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

Ansvar

VARNING

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar, dina beslut och din säkerhet.

Innan du använder denna utrustning måste du
- läsa och förstå samtliga användarinstruktioner
- få särskild övning i hur utrustningen ska användas
- lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar
- förstå och godta befintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.
Du ansvarar själv för dina egna handlingar, dina beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstår någon av dessa instruktioner.

2. Utrustningens delar

(1) Skovel, (2) Blad, (3) Huvud, (4) Skaft, (5) Handtag, (6) Nedre spets.
Huvudsakliga material: blad och nedre spets i stål, skaft i aluminiumlegering.

3. Inspektion och punkter att kontrollera

Petzl rekommenderar en grundlig inspektion minst en gång var 12:e månad. Varning: din frekvens på användningen kan påverka ditt behov av att inspektera din PPE mer frekvent. Följ anvisningar beskrivna på Petzl.com. Dokumentera resultaten i besiktningsformuläret för PPE.

Före varje användningstillfälle

Utför en visuell inspektion av isyxan: Leta efter sprickor i bladet och skaftet, glapp mellan huvud och skaft eller skaft och handtag, permanent deformation av bladet eller skaftet, rost, slitet blad m.m.
Om du upptäcker några av dessa fel ska du inte använda isyxan.
Blad som används vid dry tooling måste bytas ut oftare.
Kontrollera regelbundet att skruvarna är ordentligt åtdragna. Dra åt bladen ordentligt.

Under användning

Det är viktigt att regelbundet kontrollera produktens skick och dess förbindelsepunkter med andra delar i utrustningen. Se till att de olika delarna i utrustningen är korrekt placerade i förhållande till varandra.

4. Kompatibilitet

Kontrollera att denna produkt är kompatibel med andra delar i det system som används (kompatibel = fungerar bra ihop).

5. Rekommendationer vid användning

1. Grundläggande klätterteknik
2. Försiktighetsåtgärder vid användning
Avlägsna bladet med en framåt- eller bakåtriktad rörelse.
VARNING: Petzl rekommenderar inte att du använder en isyxa som förankringspunkt för säkring eller som en fallskyddspunkt, även vid kortare fall.
3. Viloposition
När isyxan används som en vilopunkt är det viktigt att du belastar slingan med din kroppsvikt (inga fall eller dynamiska påfrestningar är tillåtna).
VARNING: Hålet i GRIPREST på NOMIC-isyxan är endast avsett för inkoppling av en handledsrem, så att du inte riskerar att tappa isyxan.
VARNING: Om du fäster en fångstlina eller en slinga i isyxan finns det risk för att isyxan slår dig i ansiktet vid ett fall.
4. Särskilda försiktighetsåtgärder vid dry tooling
Dry tooling utsätter isyxan för hög belastning. Därför ska ett DRY typ 2-blad användas för denna aktivitet. VARNING: Vissa kilplaceringar innebär särskild påfrestning, till exempel om bladet placeras horisontellt, om bladet utsätts för någon typ av vridning, om skaftet bänds eller om hela isyxans huvud klas fast.
Dessa kilplaceringar (och om isyxan tappas under aktiviteten) förkortar isyxans livslängd och kan orsaka plötslig felfunktion under användning.
Efter dry tooling måste isyxorna inspekteras noggrant.

6. Ytterligare information

Denna produkt uppfyller kraven i EU:s förordning 2016/425 om personlig skyddsutrustning. EU-försäkran om överensstämmelse finns på Petzl.com.
Förvara användarinstruktionerna i ett permanent referensarkiv efter att de har avlägsnats från utrustningen.

När produkten inte längre ska användas:

VARNING: I extremfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningstillfälle, beroende på hur och var den använts och vad den utsatts för (tuffa miljöer, havsmiljöer, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, osv.).
Produkten måste kasseras när
- den har nått gränsen för sin livslängd
- den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belastning
- den inte klarar inspektionen och du tvivlar på dess skick
- du inte helt och hållet känner till dess historia (t.ex. på grund av olösliga produktmärkningar)
- den blir omodern pga ändringar i lagstiftningen, nya standarder eller ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning.
Förstör dessa produkter för att undvika framtida bruk.

Ikoner:
A. Obegränsad livslängd - B. Godkända temperaturer - C. Försiktighetsåtgärder vid användning - D. Rengöring - E. Torkning - F. Förvaring/transport - G. Underhåll - H. Ändringar/reparationer (ej tillåtna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) - I. Frågor/kontakt

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt slitage, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, bristande underhåll, försumlighet eller felaktig användning.

Varningssymboler

1. Situation som påvisar en överhängande risk för allvarlig skada eller dödsfall. 2. Exponering för möjlig risk för olycka eller skada. 3. Viktig information gällande produktens funktion eller prestation. 4. Inkompatibilitet av utrustning.

Spårbarhet och märkningar

a. Uppfyller kraven i PPE-förordningen. Testorgan som utför EU-typtest - b. Nummer på testorgan som utför produktionskontroll av denna PPE - c. Spårbarhet: datamatris - d. Längd - e. Serienummer - f. Tillverkningsår - g. Tillverkningsmånad - h. Batchnummer - i. Individuell identifiering - j. Standarder - k. Läs användarinstruktionerna noga - l. Modellbeteckning - m. Tillverkarens adress - n. Typ av yxa/blad

FI

Tämä asiakirja sisältää yleistä tietoa Petzlin teknisistä jäähakuista, ja sitä pitää käyttää yhdessä kunkin jäähakun omien käyttöohjeiden kanssa.
Se koskee QUARK-, NOMIC- ja ERGONOMIC-jäähakkuja. Piirroksissa on käytetty esimerkkinä QUARK-hakkua, mutta ne soveltuvat kaikille kolmelle jäähakulle.
Näissä käyttöohjeissa kerrotaan, miten varusteita käytetään oikein. Vain jotkin tekniikat ja käyttötavat on esitelty.
Varoitussymbolit antavat tietoa joistakin varusteiden käyttöön liittyvistä vaaroista, mutta on mahdotonta mainita niitä kaikkia. Tarkista päivitykset ja lisätiedot osoitteesta Petzl.com.
Olet itse vastuussa siitä, että huomioit varoitukset ja käytät varusteita oikein. Tämän varusteen väärinkäyttö lisää vaaratilanteiden mahdollisuutta. Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma jostakin asiasta tai jos et täysin ymmärrä näitä ohjeita.

1. Käyttötarkoitus

Putoamissuojaukseen käytettävä henkilökohtainen suojavaruste (henkilönsuojain).
Tekniset jäähakut kiipeilyyn jyrkässä, lumen peittämässä maastossa, vaativilla jäätikköreiteillä ja jääputouksilla.
Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen kestokyvyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

Vastuu

VAROITUS

Toiminta, jossa tätä varustetta käytetään, on luonteeltaan vaarallista.
Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi ja turvallisuudestasi.

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:
– lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet
– hankkia sen käyttöä varten erikoiskoulutus
– tutustua sen käyttökelpoisuuteen ja rajoituksiin
– ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisia.
Olet vastuussa omista teoistasi, päätöksistäsi sekä turvallisuudestasi ja kannat vastuun tekojesi seurauksista. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai et ymmärrä täysin näitä ohjeita, älä käytä tätä varustetta.

2. Osaluettelo

(1) Vasara tai kaavin, (2) Terä, (3) Pää, (4) Varsi, (5) Kädensija, (6) Piikki.
Päämateriaalit: terä ja piikki terästä, varsi alumiiniseosta.

3. Tarkastuskohteet

Petzl suosittelee, että perusteellinen tarkastus suoritetaan vähintään kerran 12 kuukaudessa. Varoitus: Käyttösi intensiivisyys voi aiheuttaa tarpeen tarkastaa henkilösuojaimesi useammin. Noudata osoitteessa Petzl.com annettuja ohjeita. Kirjaa tulokset henkilösuojaimen tarkastuslomakkeeseen.

Ennen jokaista käyttöä

Tarkasta jäähakun kunto silmämääräisesti: tarkista, ettei terässä tai varressa ole halkeamia, etteivät ne ole löystyneet, ettei niissä ole pysyviä vääntymiä tai syöpymisjälkiä ja ettei terä ole kulunut.
Mikäli mitään edellä mainituista on havaittavissa, älä käytä jäähakkua. Dry-tooling-tekniikassa käytettävät terät pitää vaihtaa useammin.
Tarkasta säännöllisesti ruuvien kireys; kiristä terä kunnolla.

Käytön aikana

Tuotteen kunto ja kiinnittyminen järjestelmän muihin osiin on tärkeää tarkastaa säännöllisin väliajoin. Varmista, että kaikki varusteet ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

4. Yhteensopivuus

Varmista, että tuote on yhteensopiva muiden järjestelmäsi osien kanssa (yhteensopivuus = hyvä toimivuus yhdessä käytettynä).

5. Käyttösuositukset

1. Perustekniikka etenemiseen
2. Varotoimenpiteet
Terä vapautetaan liikuttamalla sitä edestakaisin.
VAROITUS: Petzl ei suosittele jäähakun käyttämistä varmistusvälineen ankkuripisteenä tai varmistuspisteenä edes lyhyen pudotuksen varalta.
3. Lepoasento
On tärkeää pitää kehon paino liitoskyödellä, kun jäähakkua käytetään lepopisteenä (ei dynaamista kuormaa, pudotusta ei sallita). VAROITUS: NOMIC-jäähakun GRIPREST-tuen reikä on tarkoitettu vain hakun menettämisen estävän rannekinin kiinnittämiseen.
VAROITUS: jos jäähakkuun on kiinnitetty rannekinkki tai liitoskyösi, jäähakku saattaa osua kasvoihin pudotuksessa.
4. Erityiset varotoimet dry-tooling-tekniikkaan
Dry-tooling-tekniikka rasittaa jäähakkua paljon, joten tyypin 2 DRY-terää tulee käyttää silhen aktiviteettiin. VAROITUS: tietyt kiilaavat asennot ovat erityisen rasittavia: terän asettaminen vaakasuoraan ja/tai terän vääntäminen, varren käyttäminen kankena tai koko jäähakun pään kiilaaminen.
Kiilaavat asennot (ja jäähakun putoaminen kesken aktiviteetin) lyhentävät varusteen käyttöikää ja voivat tehdä jäähakusta välittömästi käytössä toimimattoman.
Dry-tooling-käytön jälkeen jäähakut tulee tarkastaa huolellisesti.

6. Lisätietoa

Tämä tuote täyttää henkilönsuojainasetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla osoitteessa Petzl.com. Säilytä käyttöohjeet pysyvässä kansiossa, jossa ne ovat aina saatavilla, kun olet ottanut ne pois varusteista.

Milloin varusteet poistetaan käytöstä:

VAROITUS: poikkeustapauksissa saatat joutua poistamaan tuotteen käytöstä yhden ainoan käyttökerran jälkeen. Tämä riippuu käytön rasittavuudesta ja käyttöolosuhteista (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit tms.).
Tuote on poistettava käytöstä, kun:
– sen käyttöikä on umpeutunut
– se on altistunut rajulle pudotukselle tai raskaalle kuormitukselle
– se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienikin epäilys sen luotettavuudesta
– et tunne sen käyttöhistoriaa täysin (esim. lukukelvottomat tuotteen merkinnät)
– se vanhenee lainsäädännön, standardien, tekniikoiden tms. muuttumisen vuoksi tai se ei enää ole yhteensopiva muiden varusteiden kanssa.
Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Kuvakkeet:
A. Rajoittamaton käyttöikä - B. Hyväksytyt käyttölämpötilat - C. Käytön varotoimet - D. Puhdistus - E. Kuivaaminen - F. Säilytys/kuljetus - G. Huolto - H. Muutokset/korjaukset (kielletty muiden kuin Petzlin toimesta, ei koske varaosia) - I. Kysymykset/yhteydenotto

3 vuoden takuu

Kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono huoltaminen ja välinpitämättömyyden tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole suunniteltu.

Varoitussymbolit

1. Tilanne, jossa on vakava loukkaantumisen tai kuoleman vaara. 2. Onnettomuus- tai loukkaantumisvaara. 3. Tärkeää tietoa tuotteen toiminnasta tai suorituskyvystä. 4. Tuotteiden yhteensopimattomuus.

Jäljitettävyys ja merkinnät

a. Vastaa henkilönsuojaimille asetettuja vaatimuksia. EU-tyyppitarkastuksen suorittajaksi ilmoitettu laitos - b. Tämän henkilönsuojaimen tuotannon valvojaksi ilmoitetun laitoksen tunnistenumero - c. Jäljitettävyys: tietomatriisi - d. Pituus - e. Sarjanumero - f. Valmistusvuosi - g. Valmistuskuukausi - h. Eränumero - i. Yksilöllinen tunniste - j. Standardit - k. Lue käyttöohjeet huolellisesti - l. Mallin tunnistekoodi - m. Valmistajan osoite - n. Hakun tyyppi / terän tyyppi

NO

Dette dokumentet inneholder generell informasjon om tekniske isøkser fra Petzl, og må ikke skilles fra de spesifikke bruksanvisningene for hver enkelt isøks. Gjelder for isøksene QUARK, NOMIC og ERGONOMIC. På tegningene er QUARK brukt som eksempel, men tegningene gjelder for alle de tre isøksene.
Denne bruksanvisningen forklarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet.
Advarselssymbolene gir informasjon om enkelte potensielle farer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle farer. Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com.
Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarslene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Feil bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår disse bruksanvisningene.

1. Bruksområde

Personlig verneutstyr (PVU) for beskyttelse mot fall.
Tekniske isøkser for klatring i bratt og snødekket terreng, krevende breterreng og frosne fosser.
Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

Ansvar

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser, og din egen sikkerhet.

Før du tar i bruk utstyret, må du:
- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for å få spesifikk opplæring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet og tilegne deg kunnskap om dets muligheter og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

Manglende respekt for bare ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet, og du tar selv på deg ansvaret for dette. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

2. Liste over deler

(1) Hammerhode eller tverrblad, (2) Blad, (3) Hode, (4) Skaft, (5) Håndtak, (6) Pigg.
Hovedmaterialer: blad og pigg i stål, skaft i aluminiumslegering.

3. Kontrollpunkter

Petzl anbefaler at det utføres en grundig kontroll minst én gang per år.
Advarsel: Avhengig av bruksintensitet bør du vurdere å utføre inspeksjon av ditt PVU oftere. Følg prosedyrene som er beskrevet på Petzl.com. Fyll inn resultatene fra inspeksjonen i et skjema for PVU.

Før bruk

Sjekk visuelt tilstanden på isøksen: Se etter sprekker i bladet eller skaftet, at øksehodet og skaftet sitter fast, deformasjoner i blad eller skaft, korrosjon og nedslitt blad.
Dersom øksen har noen av disse skadetegnene, ta den ut av bruk. Blader som brukes til tørrøksing, må byttes ut oftere.
Sjekk regelmessig at skruene er strammet til og at bladet sitter som det skal.

Under bruk

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal og at produktets koblinger til andre elementer i systemet fungerer. Forsikre deg om at alle elementene er riktig posisjonert i forhold til hverandre.

4. Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

5. Anbefalinger for bruk

1. Elementær teknikk for progresjon
2. Forholdsregler for bruk
Bladet løsnes fra øksen ved å bevege det frem og tilbake.
ADVARSEL: Petzl anbefaler ikke at isøkser brukes som forankringspunkt på standplasser, eller som mellomforankring for beskyttelse mot selv et kort fall.
3. Hvileposisjon
Det er viktig at kroppsvekten holdes jevnt på øksestroppen når den brukes til å hvile på (dynamisk belastning eller fall må ikke forekomme).
ADVARSEL: Hullet i GRIPREST på NOMIC-øksen er kun beregnet for tilkobling av stropp for å sikre at du ikke mister øksen.
ADVARSEL: Når en stropp eller en slynge er koblet til isøksen, er det risiko for at øksen kan treffe ansiktet ved et fall.
4. Forholdsregler for tørrøksing
Tørrøksing utsetter øksene for stor belastning. Bruk DRY type 2-bladet til dette formålet. ADVARSEL: Enkelte plasseringer er særlig belastende, f.eks. horisontale plasseringer av øksehodet eller bladet, moment som påføres bladet, bøying av skaftet eller kiling av hele øksehodet.
Denne typen plasseringer (og at isøksen faller under bruk) vil redusere levetiden på isøksen, og kan føre til at den svikter under bruk.
Inspiser alltid isøksene etter tørrøksing.

6. Tilleggsinformasjon

Dette produktet er godkjent i henhold til kravene i EU-regulativ 2016/425 for personlig verneutstyr. EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på Petzl.com.
Oppbevar bruksanvisningene på et fast sted etter de fjernes fra produktene, slik at de er tilgjengelige ved behov.

Når skal utstyret kasseres:

ADVARSEL: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv. Et produkt må kasseres når:
- Det har passert den tiltenkte levetiden.
- Det har tatt et kraftig fall eller stor belastning.
- Det ikke blir godkjent i kontroll, eller du er i tvil om det er pålitelig.
- Du ikke kjenner produktets fullstendige historie (f.eks. ueslelig produktmerking).
- Det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, brukstekniikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr osv.
Destruer disse produktene for å hindre videre bruk.

Symboler:
A. Ubegrenset levetid - B. Temperaturbegrensninger - C. Forholdsregler for bruk - D. Rengjøring - E. Tørking - F. Oppbevaring/transport - G. Vedlikehold - H. Modifiseringer/reparasjoner (som ikke er godkjent av Petzl er forbudt. Bytting av utskiftbare deler er unntatt forbudet.) - I. Spørsmål/kontakt oss

3 års garanti

På alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Advarselssymboler

1. Situasjonen skaper overhengende fare for alvorlig personskade eller død. 2. Eksponering for potensiell ulykke eller personskade. 3. Viktig informasjon om produktets funksjon og virkemåte. 4. Utstyret er ikke kompatibelt.

Sporbarhet og merking

a. Er godkjent i henhold til PVU-direktivet. Teknisk kontrollorgan som utfører EU-typegodkjenningen - b. Nummer på det tekniske kontrollorganet som godkjenner produksjonsprosessen av dette PVU - c. Sporbarhet: Data Matrix - d. Lengde - e. Serienummer - f. Produksjonsår - g. Produksjonsmåned - h. Batch-nummer - i. Individuelt identifikasjonsnummer - j. Standarder - k. Les bruksanvisningen grundig - l. Modellidentifikasjon - m. Produsentens adresse - n. Type øks / type blad

PL

Niniejsza ogólna instrukcja użytkowania czekanów technicznych Petzl stanowi całość wraz z instrukcją właściwą dla poszczególnych modeli czekanów. Dotyczy modeli QUARK, NOMIC i ERGONOMIC. Na rysunkach znajduje się czekan QUARK, ale przedstawione zastosowania dotyczą wszystkich trzech modeli czekanów.
Niniejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób używania waszego sprzętu. Zaprezentowane zostały niektóre techniki i sposoby użycia.
Symbole trupiej czaszki ostrzegają przed niektórymi niebezpieczeństwami związanymi z użyciem waszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich zagrożeń. Należy sprawdzać uaktualnienia instrukcji oraz dodatkowe informacje na Petzl.com.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego używania swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumieniu instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

1. Zastosowanie

Środek Ochrony Indywidualnej (ŚOI) chroniący przed upadkiem z wysokości.
Czekany techniczne do wspinaczki w stromym, zaśnieżonym terenie. Trudne drogi lodowe, lodospady.
Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.

Odpowiedzialność

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i bezpieczeństwo.

Przed użyciem produktu należy:
- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie zrozumiał instrukcji użytkowania, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

2. Oznaczenia części

(1) Młotek lub łopatka, (2) Ostrze, (3) Głowica, (4) Stylisko, (5) Uchwyt, (6) Grot.
Materiały podstawowe: stal (ostrze i grot), stop aluminium (stylisko).

3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Petzl zaleca przeprowadzanie dogłębnej kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy. Uwaga: przy intensywnym użytkowaniu należy częściej wykonywać kontrolę waszego ŚOI. Należy przestrzegać procedur opisanych na Petzl.com. Rezultaty kontroli należy zachować na karcie ŚOI.

Przed każdym użyciem

Wizualnie sprawdzić stan czekana: brak pęknięć na ostrzu lub łączeniu głowicy, brak luzu między połączeniami głowica/stylisko lub stylisko/uchwyt, deformacji ostrza lub styliska, korozji, zużycia ostrza.
W przypadku pojawienia się jednego z wyżej wymienionych przypadków, nie wolno więcej używać tego czekana.
Ostrza używane do dry toolingu muszą być wymieniane częściej.
Regularnie sprawdzać zakręcenie śrub, mocno dokręcić ostrze.

Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

5. Zalecenia dotyczące używania

1. Technika podstawowa
2. Środki ostrożności podczas używania
Wyciąganie ostrza należy robić ruchem przód tył.
Uwaga: Petzl nie zaleca używania czekana jako punktu zaczepienia do przelotu lub jako punktu do asekurowania upadku, nawet o niewielkiej wysokości.
3. Pozycja odpoczynkowa
Podczas używania czekana do odpoczynku, ważne jest, by łonża była napięta (żadnych dodatkowych obciążeń dynamicznych, żadnych odpadnięć). Uwaga: otwór w GRIPREST czekana NOMIC służy wyłącznie do wpięcia smyczy, by uniknąć utraty czekana.
Uwaga: podczas używania smyczy lub łonży połączonej z czekanami, w razie upadku, istnieje ryzyko uderzenia nimi w twarz.
4. Zalecenia dotyczące dry toolingu
Dry tooling jest dyscypliną mocno nadwyrężającą czekany. Należy ich używać z ostrzem typu 2 DRY. Uwaga: niektóre pozycje są szczególnie niekorzystne dla czekana: poziome osadzenie czy skręcenie ostrza, obciążenie zginające stylisko, zakleszczenie całej głowicy czekana.
Wyżej wymienione sytuacje oraz upadki czekana podczas aktywności przyspieszają jego starzenie i mogą doprowadzić do złamania czekana podczas użytkowania.
Po każdym użyciu czekanów do dry toolingu należy uważnie je sprawdzić.

6. Dodatkowe informacje

Ten produkt jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.
Instrukcje obsługi należy zachować na stałe w dokumentacji, by móc je sprawdzić po odłączeniu od waszych produktów.

Utylizacja:

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.
Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
- Przekroczył swoją żywotność.
- Zaliczył poważny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiekolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania (na przykład oznaczenie produktu jest nieczytelne).
- Jeśli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).
Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Piktogramy:
A. Czas życia nielimitowany - B. Tolerowane temperatury - C. Środki ostrożności podczas użytkowania - D. Czyszczenie - E. Suszenie - F. Przechowywanie/transport - G. Konserwacja - H. Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych) - I. Pytania/kontakt

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Znaki ostrzegawcze

1. Sytuacja grożąca nieuchronnym ryzykiem poważnego obrażenia lub śmierci. 2. Narażenie na potencjalne ryzyko incydentu lub zranienia. 3. Ważna informacja na temat działania lub parametrów waszego produktu. 4. Niekompatybilność sprzętowa.

Identyfikacja i oznaczenia

a. Zgodny z wymaganiami rozporządzenia ŚOI. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji UE - b. Numer jednostki notyfikowanej kontrolującej produkcję tego ŚOI - c. Identyfikacja: datamatrix - d. Długość - e. Numer indywidualny - f. Rok produkcji - g. Miesiąc produkcji - h. Numer partii - i. Identyfikator - j. Normy - k. Przeczytać uważnie instrukcję obsługi - l. Identyfikacja modelu - m. Adres producenta - n. Typ czekana / typa ostrza

JP

この取扱説明書はペツルのテクニカルアイスアックスについての一般事項を記載したものです。各モデルの取扱説明書も併せてご参照ください。アイスアックス QUARK、NOMIC および ERGONOMIC に該当します。図では例として QUARK を用いていますが、3 つのアイスアックスに有効です。
本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。
製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。
警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤った使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は (株) アルテリア (TEL 04-2968-3733) にご相談ください。

1.用途

本製品は墜落からの保護を目的として使用する個人保護用具 (PPE) です。
急な雪壁、氷河上の困難なルート、アイスクライミングで使用するテクニカルアイスアックスです。
本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

責任

警告

この製品を使用する活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:
- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。
ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明書の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2.各部の名称

(1) ハンマーまたはアッズ、(2) ピック、(3) ヘッド、(4) シャフト、(5) グリップ、(6) 石突
主な素材: スチール (ピック、石突)、アルミニウム合金 (シャフト)

3.点検のポイント

ペツルは、少なくとも 12 ヶ月ごとに詳細点検を行うことをお勧めします。警告: 使用頻度によっては、より頻繁に個人保護用具 (PPE) を点検する必要があります。Petzl.com で説明されている方法に従って点検してください。結果は PPE 点検フォームに記録してください。

毎回、使用前に

アイスアックスの目視点検を行ってください。ピックやシャフトのひび割れ、ヘッドとシャフトおよびシャフトとハンドルの連結部分のゆるみ、ピックやシャフトの復元不能な変形、腐食、ピックの過度な摩耗がないことを確認してください。
これらの点で問題が確認されたアイスアックスは使用しないでください。
ピックをドライツーリングで使用する場合、より高い頻度で交換を行ってください。
ピックを固定するスクリューが締まっていることを定期的に確認してください。

使用中の注意点

この製品および併用する器具 (連結している場合は連結部を含む) に常に注意を払い、状態を確認してください。全ての構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。

5.使用上の推奨事項

1.基本的なクライミング技術
2.使用上の注意
ピックを抜く際は、前後に動かして抜いてください。
警告: アイスアックスをビレイ点または墜落を支えるための中間支点として使用することは、たとえその距離が短い場合でも、推奨しません。
3.レストの体勢
アイスアックスをレスト用に使用する際には、ランヤードに体重がかかった状態を維持してください (動荷重、墜落の禁止)。警告: アイスアックス NOMIC の GRIPREST にあるホールは、アイスアックスの紛失防止用リーシュを接続する目的のためだけにデザインされています。
警告: リーシュまたはランヤードにアイスアックスが結ばれている場合、墜落時にアイスアックスが顔面にぶつかる危険があります。
4.ドライツーリングで使用するうえでの注意事項
ドライツーリングではアイスアックスに高い負荷がかかるため、タイプ 2 のピック DRY を使用してください。警告: 特定の使用方法では特に高い負荷がかかります: ピックを水平方向にセットする、ピックにひねりの力を加える、シャフトにてこの力を加える、アイスアックスのヘッド部分をジャミングする等。
アイスアックスの落下を含め、これらの使用はアイスアックスの消耗を早め、また使用中の破損につながる可能性があります。
ドライツーリングでの使用後は、必ず十分な点検を行ってください。

6.補足情報

本製品は個人保護用具に関する規則 (EU) 2016/425 に適合しています。EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。
取扱説明書は、用具から取り外した後も参照できるように、永久保存してください。

廃棄基準:

警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高 / 低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。
以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:
- 耐用年数を経過した
- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない (例: 判読できない製品のマーキング)
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また他の器具との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された
このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

アイコン:

A.耐用年数 (特に設けていません) - B.使用温度 - C.使用上の注意 - D.クリーニング - E.乾燥 - F.保管 / 持ち運び - G.メンテナンス - H.改造 / 修理 (パーツの交換を除き、ペツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - I.問い合わせ

3 年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

警告のマーク

1.重傷または死につながるおそれがあります。2.事故や怪我につながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.してはいけない内容です。

トレーサビリティとマーキング

a.個人用保護具の規格の要求事項に適合。EU 型式検定を行った公認認証機関 - b.この個人用保護具の製造を監査する公認機関の ID 番号 - c.トレーサビリティ: データマトリクスコード - d.長さ - e.個別番号 - f.製造年 - g.製造月 - h.ロット番号 - i.個体識別番号 - j.規格 - k.取扱説明書をよく読んでください - l.モデル名 - m.製造者住所 - n.アイスアックスのタイプ / ピックのタイプ

CZ

Tento dokument obsahuje všeobecné informace o technických cepínech Petzl, a je neoddělitelný od specifických návodů k použití pro jednotlivé cepíny. Týká se cepínů QUARK, NOMIC a ERGONOMIC. Nákresy znázorňují QUARK jako příklad, ale platí pro všechny tři cepíny.
Tyto pokyny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití.
Varující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy.
Navštěvujte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace.
Vaší odpovědností je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nesprávné použití tohoto vybavení zvýší nebezpečí. Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použití

Osobní ochranný prostředek (OOP) používaný při ochraně proti pádu.
Technické cepíny pro lezení ve strmých, zasněžených terénech, obtížných ledovcových cestách a ledopádech.
Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.
Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:
- Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerozumíte jakékoliv z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

2. Popis částí

(1) Lopatka, (2) Hrot, (3) Hlava, (4) Násada, (5) Rukojeť, (6) Dolní hrot.
Hlavní materiály: Lopatka a hrot jsou vyrobeny z oceli, násada z hliníkové slitiny.

3. Prohlídka, kontrolní body

Petzl doporučuje provádět podrobné prohlídky nejméně jedenkrát každých 12 měsíců. Upozornění: intenzita vašeho používání může způsobit to, že bude potřeba častější provádět revize OOP. Postupujte dle kroků uvedených na Petzl.com. Výsledky prohlídek zaznamenávejte ve formulářích pro prohlídky OOP.

Před každým použitím

Vizuálně zkontrolujte stav cepínu: hledejte praskliny na hrotu a násadě, jakékoliv uvolnění spojení hlavy/násady nebo násady/rukojeti, deformace hrotu nebo násady, korozi, nadměrné opotřebení hrotu.
Pokud jsou zjištěny některé z těchto uvedených stavů, cepín nepoužívejte.
Hroty používané pro drytooling musí být vyměňovány častěji.
Pravidelně kontrolujte dotažení šroubů; hrot bezpečně dotáhněte.

Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li všechny součásti systému navzájem ve správné poloze.

4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

5. Doporučení k použití

1. Technika základního výstupu
2. Bezpečnostní opatření
Hrot se vytahuje pohybováním vpřed a vzad.
UPOZORNĚNÍ: Petzl nedoporučuje používat cepín jako kotvící bod pro jištění, nebo jako bod pro ochranu proti pádu, byť jen krátkému.
3. Poloha při odpočinku
Pokud používáte cepín k odpočinku, je důležité, aby hmotnost těla spočívala ve spojovacím prostředku (není povolené žádné dynamické zatížení, ani pád). UPOZORNĚNÍ: otvor na opěrce GRIPREST cepínu NOMIC je určen pouze pro připojení poutka, které zabraňuje ztrátě cepínu.
UPOZORNĚNÍ: při používání poutek, nebo spojovacího prostředku připojeného k cepínu, hrozí nebezpečí, že vás cepín při pádu uhodí do tváře.
4. Specifická bezpečnostní opatření při drytoolingu
Drytooling vystavuje cepíny vysokému zatížení, proto pro tuto aktivitu používejte hroty DRY typu 2. UPOZORNĚNÍ: některá umístění vkliněním jsou obzvlášť zatěžující: vodorovné zasunutí hrotu a/nebo jakékoliv namáhání hrotu na krut, páčení za násadu, nebo zaklínění celé hlavy cepínu.
Takové způsoby použití vklíněním (a pády cepínu při těchto aktivitách) zkracují jejich životnost a mohou vést k poškození cepínů během jejich používání.
Po drytoolingu musíte vaše cepíny pozorně zkontrolovat.

6. Doplňkové informace

Tento produkt splňuje Nařízení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Prohlášení o shodě EU je dostupné na Petzl.com.
Návody k použití si po odstranění z produktů uchovejte pro pozdější potřebu.

Kdy vaše vybavení vyřadit:

UPOZORNĚNÍ: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, mořské prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie...).
Výrobek musí být vyřazen pokud:
- Přesáhne dobu své životnosti.
- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Neznáte jeho úplnou historii používání (např. nečitelné označení produktu).
- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.
Takový produkt znehodnoťte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.

Piktogramy:

A. Neomezená životnost - B. Povolené teploty - C. Bezpečnostní opatření - D. Čištění - E. Sušení - F. Skladování/transport - G. Údržba - H. Úpravy/opravy (zakázány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) - I. Dotazy/kontakt

3 letá záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Varovné symboly

1. Situace představující bezprostřední riziko vážného poranění nebo smrti. 2. Vystavení potenciálnímu riziku úrazu nebo poranění. 3. Důležitá informace týkající se fungování nebo chování vašeho výrobku. 4. Neslučitelnost vybavení.

Sledovatelnost a značení

a. Splňuje požadavky nařízení o OOP. Oznámený subjekt provádějící certifikační zkoušky EU - b. Číslo oznámeného subjektu provádějícího kontrolu výroby tohoto OOP - c. Sledovatelnost: označení - d. Délka - e. Výrobní číslo - f. Rok výroby - g. Měsíc výroby - h. Sériové číslo - i. Individuální kontrola - j. Normy - k. Pozorně čtěte návod k používání - l. Označení typu - m. Adresa výrobce - n. Typ násady / typ hrotu

SI

Ta dokument splošnih informacij o lednih orodjih Petzl je neločljiv od podrobnih navodil za uporabo za vsak posamezen cepin. Nanaša se na QUARK, NOMIC in ERGONOMIC ledna orodja. Na risbah je za primer ponazorjen QUARK, vendar veljajo za vse tri cepine.
V teh navodilih je razloženo, kako pravilno uporabljati svojo opremo. Opisane so samo nekatere tehnike in načini uporabe.
Opozorilni simboli vas opozarjajo o nekaterih možnih nevarnostih, ki so povezane z uporabo vaše opreme, vendar je nemogoče opisati vse. Za posodobitve in dodatne informacije preverjajte Petzl.com.
Odgovorni ste za upoštevanje vsakega opozorila in pravilno uporabo vaše opreme. Kakršna koli napačna uporaba te opreme pomeni dodatne nevarnosti. Če imate kakršen koli dvom ali težave z razumevanjem teh navodil, se obrnite na Petzl.

1. Področja uporabe

Osebna varovalna oprema (OVO), ki se uporablja za zaščito pred padci.
Ledna orodja za plezanje po strmem, zasneženem terenu, prehod zahtevnejših ledenikov in za plezanje ledenih slapov.
Tega izdelka ne smete uporabljati preko njegovih zmogljivosti ali za kateri koli drug namen, kot je zasnovan.

Odgovornost

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.
Sami ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.

Pred uporabo tega izdelka morate:
- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje katerega koli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pristojne in odgovorne osebe. Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevzemate njihove posledice. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka.

2. Poimenovanje delov

(1) kladivce ali lopatica, (2) okla, (3) glava, (4) ratiše, (5) ročaj, (6) konica
Glavna materiala: okla in konica sta jekleni, ratiše je aluminijasto.

3. Preverjanje, točke preverjanja

Petzl priporoča podrobno preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev. Opozorilo: intenzivnejša uporaba je lahko razlog, da morate bolj pogosto pregledati svojo OVO. Sledite postopkom, ki so opisani na Petzl.com. Rezultate preverjanja vpišite v vaš obrazec pregleda OVO.

Pred vsako uporabo

Vizualno preglejte stanje cepina: preverite morebitne razpoke na okli ali ratišču, kakršno koli premikanje pri glavi/ratišču ali pri stikih z glavo/ratiščem, trajno deformacijo na okli ali ratišču, korozijo, obrabljeno oklo. Če je kateri od teh znakov prisoten, cepina ne uporabljajte.
Okle, ki jih uporabljate za dry tooling, morate zamenjevati bolj redno.
Redno preverjajte, da so vijaki tesno priviti; trdno privijte oklo.

Med uporabo

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu. Zagotovite, da so različni kosi opreme med seboj pravilno nameščeni.

4. Skladnost

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema, ki jih uporabljate (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

5. Priporočila za uporabo

1. Osnovna tehnika napredovanja
2. Varnostna opozorila za uporabo
Sprostitev okle izvedete s premikanjem naprej in nazaj.
OPOZORILO: Petzl ne priporoča, da bi ledno orodje uporabili kot sidrišče za varovanje ali kot točko za zaščito pred padci, tudi kratkimi.
3. Položaj za počivanje
Pomembno je, da je vaša telesna teža na podaljšku, ko uporabljate ledno orodje kot počivališče (brez dinamične obremenitve, brez padca). OPOZORILO: odprtina v opori GRIPREST na cepinu NOMIC je zasnovana samo za pritrditev zanke, ki preprečuje izgubo cepina.
OPOZORILO: če uporabljate zanko ali podaljšek pritrjen na ledno orodje, tvegate, da vas bo med padcem ledno orodje udarilo v glavo.
4. Posebni varnosti ukrepi za dry tooling
Dry tooling povzroča velike napetosti na cepin, zato je za to aktivnost treba izbrati oklo DRY tip 2. OPOZORILO: določene postavitve z zagozdenjem so še posebej obremenjujoče: zatikanje okle vodoravno in/ali kakršen koli vrtilni moment na oklo, navor na ratišče ali zagozdenje celotne glave cepina.
Te postavitve z zagozdenjem (in padec cepina med potekom aktivnosti) skrajšajo življenjsko dobo cepina in lahko povzročijo takojšnjo okvaro cepina med uporabo.
Po ˝dry tooling˝ morate natančno preveriti vaše cepine.

6. Dodatne informacije

Ta izdelek ustreza zahtevam Uredbe (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi. EU izjava o skladnosti je na voljo na Petzl.com.
Navodila za uporabo shranite v trajno mapo, da jih boste lahko po odstranitvi z izdelka ponovno pogledali.

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe:

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morsko okolje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije...).
Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:
- je presegel svojo življenjsko dobo;
- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);
- ni prestal preverjanja oz. Imate kakršen koli dvom v njegovo zanesljivost;
- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe (npr. nečitljiva oznaka izdelka);
- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehniki oz. neskladen z drugo opremo...
Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, te izdelke uničite.

Ikone:

A. Neomejena življenjska doba - B. Sprejemljive temperature - C. Varnostna opozorila za uporabo - D. Čiščenje - E. Sušenje - F. Shranjevanje/transport - G. Vzdrževanje - H. Priredbe/popravila (izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.) - I. Vprašanja/kontakt

3-letna garancija

Za katere koli napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali prireditve, neprimerno skladiščenje, slabo vzdrževanje, poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Opozorilni simboli

1. Situacija, ki predstavlja neposredno nevarnost za resne poškodbe ali smrt. 2. Izpostavljenost možnim tveganjem za nastanek nesreče ali poškodbe. 3. Pomembne informacije o delovanju ali zmogljivostih vašega izdelka. 4. Nezdružljivost opreme.

Sledljivost in oznake

a. Ustreza zahtevam uredbe o OVO. Priglašeni organ, ki opravlja pregled tipa EU - b. Številka priglašenega organa, ki izvaja nadzor nad proizvodnjo te OVO - c. Sledljivost: matrica s podatki - d. Dolžina - e. Serijska številka - f. Leto izdelave - g. Mesec izdelave - h. Številka serije - i. Individualna označba - j. Standardi - k. Natančno preberite navodila za uporabo - l. Oznaka modela - m. Naslov proizvajalca - n. Tip cepina / tip okle

HU

Ez a használati utasítás a Petzl technikai jégcsákányokra vonatkozó általános tudnivalókat tartalmazza és csakis az egyes eszközökhöz mellékelt használati utasítással együtt érvényes, és a QUARK, NOMIC és ERGONOMIC modellekre vonatkozik. A rajzok a példákat a QUARK-kal ábrázolják, de mindhárom jégcsákányra adaptálhatók.
Jelen használati utasításban arról olvashat, hogyan használja felszerelését. Nem mutatunk be minden használati módot és technikát. Az eszköz használatával kapcsolatos egyes veszélyekről az ábrák tájékoztatnak, de lehetetlen lenne valamennyi helyteln használati módot ismertetni. A termékek legújabb használati módozatairól és az ezzel kapcsolatos aktuális kiegészítő információkról tájékozódjon a Petzl.com internetes honlapon.
Az új információkat tartalmazó értesítések elolvasásáért, betartásáért és a felszerelés helyes használatáért mindenki maga felelős. Az eszköz helytelen használata további veszélyek forrása lehet. Ha jelen információk megértésével kapcsolatban kétsége vagy nehézsége támad, forduljon a Petzl-hez bizalommal.

1. Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés (EVE) a felhasználó magasból való leesés elleni védelmére.
Technikai jégcsákány meredek terepen való közlekedéshez, nehéz gleccserutak és jégesések megmászásához.
A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni, vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

Felelősség

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.
Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseiért és biztonságáért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:
- Elolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.
- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.
Mindenki maga felelős a saját tevékenységéért, döntéseiért és biztonságáért, és maga viseli a lehetséges következményeket. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja vagy ha nem értette meg tökéletesen jelen használati utasítást, kérjük, ne használja a terméket.

2. Részek megnevezése

(1) Kalapács vagy lapát, (2) Csőr, (3) Fej, (4) Nyél, (5) Markolat, (6) Hegy. Fő alapanyagok: a kapa és a csőr acélból, a nyél alumíniumötvözetből készült.

3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

A Petzl javasolja a termékek alapos felülvizsgálatát legalább 12 havonta. Figyelem: a használat intenzitásától függően szükség lehet az egyéni védőfelszerelés gyakoribb felülvizsgálatára. Tartsa be a Petzl.com honlapon ismertetett használati módokat. A felülvizsgálat eredményét az EVE nyilvántartólapján kell rögzíteni.

Minden egyes használatbavétel előtt

Szemrevételezze a jégcsákány állapotát: láthatók-e repedések a csőrön vagy a nyél beillesztésénél, van-e játéka a fejnek/nyélnek és a nyélnek/markolatnak, deformálódott-e csőr vagy a nyél illetve hogy a csőr elhasználódott, korrodált-e.
Ha ezen pontok egyike is fennáll, ne használja a jégcsákányt.
A dry toolinghoz használt csőrt gyakrabban kell cserélni.
Rendszeresen ellenőrizze a csavarok zárt állapotát, húzza meg a csőr csavarját.

A használat során

Az eszköz állapotát és csatlakoztatását a rendszer többi elemához rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

4. Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy az eszköz kompatibilis-e a használt rendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

5. Javaslatok a használathoz

1. Az előrejutás alaptechnikája
2. Óvintézkedések a mászás során
A csőr kiakasztása elölről hátrafelé irányuló mozdulattal történik.
Figyelem: a Petzl nem ajánlja a jégcsákány használatát standban kikötési pontként vagy biztosításnál biztosítópontként esés megtartására, még kis esésmagasságnál sem.
3. Pihenőpozíciók
Ha a jégcsákányt pihenőpozícióban használja, a kantár mindig maradjon feszes (ne terhelje dinamikusan, tilos beleesni). Figyelem, a GRIPREST csatlakozónyílása a NOMIC jégcsákányon kizárólag a csuklóheveder csatlakoztatására és a jégcsákány elvesztésének megakadályozására szolgál.
Figyelem, ha a jégcsákányt hevedergyűrűvel vagy kantárral rögzíti beülőjéhez, fennáll a veszélye, hogy leesésnél a csákány az arcának ütődik.
4. Speciális óvintézkedések dry toolinghoz
A dry tooling technika rendkívüli módon igénybe veszi a jégcsákányt, és hozzá a 2 DRY típusú csőrt kell használni. Figyelem, bizonyos beékelődések különösen nagy terhelést jelentenek: a csőr vízszintes irányú vagy csavaró terhelése, a nyél hajlító irányú terhelése, a jégcsákány teljes fejének beékelése.
Az ilyen terhelés és a jégcsákány leejtése gyorsítja az eszköz elhasználódását, és a jégcsákány eltörését okozhatja.
Dry tooling útban való használatot követően mindig alaposan vizsgálja felül a jégcsákányt.

6. Kiegészítő információk

Ez a termék megfelel az (EK) 2016/425 számú egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó rendelet előírásainak. Az EK megfelelőségi nyilatkozat a Petzl.com honlapon letölthető.
Őrizze meg a jelen használati utasítást egy dossziéban, hogy a termékről való levételt követően is tájékozódhasson belőle.

Leselejtezés:

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.
A terméket le kell selejtezni, ha:
- A termék túllépte megengedett élettartamát.
- Nagy esés vagy erőhatás érte.
- A termék felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. Ha a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.
- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit (pl. a termék egyik jelölése olvashatatlan).
- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).
A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

Jelmagyarázat:
A. Korlátlan élettartam - B. Használat hőmérséklete - C. Óvintézkedések - D. Tisztítás - E. Szárítás - F. Tárolás/szállítás - G. Karbantartás - H. Módosítások/javítások (Petzl pótalkatrészek kivételével csak a gyártó szakszervizében engedélyezett) - I. Kérdések/kapcsolat

3 év garancia

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetésszerű használat.

Veszélyt jelző piktogrammok

1. Súlyos vagy halálos sérülés kockázatával járó, veszélyes szituáció. 2. Váratlan esemény vagy sérülés valós veszélye. 3. Fontos információ a termék működéséről vagy használatáról. 4. Nem kompatibilis felszerelés.

Nyomon követhetőség és jelölés

a. Megfelel az egyéni védőfelszerelésekre vonatkozó jogszabályoknak. EK típustanúsítványt kiállító notifikált szervezet - b. Jelen egyéni védőfelszerelés gyártását ellenőrző notifikált szervezet száma - c. Nyomon követhetőség: számsor - d. Hosszúság - e. Egyedi azonosítószám - f. Gyártás éve - g. Gyártás hónapja - h. Tételszám - i. Egyedi azonosítókód - j. Szabványok - k. Olvassa el figyelmesen ezt a tájékoztatót - l. Modell azonosítója - m. A gyártó címe - n. Jégcsákány / csőr típusa

RU

В этом документе содержится общая информация о технических ледовых инструментах Petzl; она должна использоваться только совместно с инструкциями по эксплуатации каждого отдельного ледового инструмента. Эта инструкция применима к ледовым инструментам QUARK, NOMIC и ERGONOMIC. В качестве примера на всех рисунках изображен QUARK, но они подходят для всех трех ледовых инструментов.
Эта инструкция показывает, как правильно использовать ваше снаряжение. Данная инструкция по эксплуатации представляет только некоторые правильные способы и техники использования вашего снаряжения.
Предупредительные знаки информируют вас только о некоторых потенциальных рисках, связанных с использованием вашего снаряжения. Инструкция не описывает все возможные риски.
Регулярно проверяйте сайт Petzl.com, там вы найдете самую актуальную версию данного документа и дополнительную информацию.
Лично вы несете ответственность за соблюдение всех мер предосторожности и за правильное использование своего снаряжения. Неправильное использование данного снаряжения может привести к возникновению дополнительных рисков. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

1. Область применения

Средства индивидуальной защиты от падения с высоты и средства спасения с высоты (ИСУ).
Технические ледовые инструменты для передвижения по крутой снежной и ледовой поверхности, ледовых маршрутов и ледолазания.
Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности, и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

Ответственность

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.
Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность.

Перед использованием данного снаряжения вы должны:
- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную подготовку по применению данного снаряжения.
- Ознакомиться с возможностями вашего снаряжения и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять возможные риски, связанные с использованием этого снаряжения.

Игнорирование любого из этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.

Это изделие может использоваться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем компетентного лица.
Лично вы несете ответственность за свои действия, решения и безопасность, и только вы отвечаете за последствия этих действий. Если вы неспособны взять на себя ответственность за использование данного снаряжения или если вы не поняли инструкции по эксплуатации, не используйте данное снаряжение.

2. Составные части

(1) Молоток или лопатка, (2) Клюв, (3) Головка, (4) Рукоятка, (5) Ручка, (6) Штычок.
Основные материалы: клюв и штычок – сталь, рукоятка – алюминиевый сплав.

3. Детальная проверка

Petzl рекомендует проводить плановый осмотр снаряжения как минимум каждые 12 месяцев. Внимание: при высокой интенсивности использования может потребоваться чаще проводить осмотр вашего СИЗ. При плановом осмотре следуйте рекомендациям на сайте Petzl.com. Заносите результаты осмотра в инспекционную форму СИЗ.

Перед каждым использованием

Проведите визуальный осмотр ледового инструмента. Убедитесь в отсутствии трещин и следов износа на рукоятке и клюве. Убедитесь в отсутствии люфта в местах соединения головки и рукоятки и рукоятки и ручки. Убедитесь, что клюв и рукоятка не деформированы и не подвергались коррозии.
Не используйте ледовый инструмент, если вы обнаружили какое-либо из перечисленных выше повреждений.
При занятиях драйтулингом рекомендуется чаще менять клюв. Регулярно проверяйте, что болты хорошо затянуты; затягивайте болты клюва.

Во время использования

Важно регулярно проверять состояние снаряжения и его присоединение к другим элементам системы. Убедитесь, что все элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

4. Совместимость

Проверьте совместимость этого снаряжения с другими элементами системы в контексте вашей задачи (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

5. Рекомендации по использованию

1. Базовая техника перемещения
2. Меры предосторожности во время использования
Чтобы вытащить клюв, двигайте им вперед-назад.
Внимание: Petzl не рекомендует использовать ледовый инструмент в качестве точки анкерного крепления при организации станции или точки для страховки от падения, пусть даже с небольшой высоты.
3. Позиция для отдыха
При использовании ледового инструмента для отдыха важно, чтобы самостраховка всегда оставалась под нагрузкой (без динамической нагрузки, без возможности падения). Внимание: отверстие GRIPREST ледового инструмента NOMIC предназначено исключительно для присоединения темляка и для предотвращения потери ледового инструмента.
Внимание: при использовании лиша или стропы для удержания инструмента присутствует риск удара инструментом по лицу при падении.
4. Рекомендации для драйтулинга
Во время занятий драйтулингом ваши ледовые инструменты подвергаются высокой нагрузке, используйте клюв типа 2 DRY.
Внимание: некоторые виды заклинивания клюва особенно критичны: горизонтальная нагрузка или нагрузка на излом клюва, работа рукоятки на изгиб, заклинивание всей головки ледового инструмента.
Такое использование или падение инструмента во время тренировки снижают срок его службы и могут повлечь за собой его поломку во время использования.
После драйтулинга необходимо тщательно проверять состояние ледовых инструментов.

6. Дополнительная информация

Данное снаряжение отвечает требованиям регламента (ЕС) 2016/425 СИЗ. Декларация о соответствии требованиям ЕС находится на сайте Petzl.com.
Храните инструкции по эксплуатации в специальной папке, чтобы иметь к ним доступ после того, как вы достанете их при распаковке снаряжения.

Отбраковка снаряжения:

ВНИМАНИЕ: особые обстоятельства могут вызвать уменьшение срока службы изделия, вплоть до однократного применения; например: способ и интенсивность использования, воздействие окружающей среды, воздействие морской среды, работа с химикатами, экстремальные температуры, контакт с острыми кромками и т.д.
Отбраковывайте любое снаряжение, если:
- Оно превысило свой срок службы.
- Оно подверглалось падению, сильному рывку или большой нагрузке.
- Оно не удовлетворило требованиям при осмотре или проверке. У вас есть сомнения в его надежности.
- Вы не знаете полную историю его использования (например, из-за нечитаемой маркировки на изделии).
- Когда оно устарело и более не соответствует новым стандартам, законам, технике или несовместимо с другим снаряжением и т.д.
Чтобы избежать дальнейшего использования отбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Рисунки:
A. Срок службы неограничен - B. Допустимый температурный режим - C. Меры предосторожности - D. Чистка - E. Сушка - F. Хранение/транспортировка - G. Обслуживание - H. Модификация/ремонт (запрещены вне мастерских Petzl, за исключением заменяемых частей) - I. Вопросы/контакты

Гарантия 3 года

От любых дефектов материала и производственных дефектов. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, вызванные небрежным отношением к изделию, а также использование изделия не по назначению.

Предупредительные знаки

1. Ситуация, представляющая неизбежный риск получения серьезных травм или ведущая к смерти. 2. Ситуация, представляющая риск возникновения несчастного случая или получения травм. 3. Важная информация о работе или о характеристиках вашего снаряжения. 4. Техническая несовместимость.

Прослеживаемость и маркировка продукции

a. Отвечает требованиям стандартов, относящихся к СИЗ. Зарегистрированная организация, которая провела проверку на соответствие стандартам ЕС - b. Номер организации, осуществляющей производственный контроль данного СИЗ - c. Прослеживаемость: матрица данных - d. Длина - e. Серийный номер - f. Год изготовления - g. Месяц изготовления - h. Номер партии - i. Индивидуальный номер изделия - j. Стандарты - k. Внимательно читайте инструкцию по эксплуатации - l. Идентификация модели - m. Адрес производителя - n. Тип ледового инструмента / тип клюва

CN

这份说明书包含Petzl技术冰镐的通用信息，必须与每个冰镐各自的使用说明书结合使用。这份说明书适用于QUARK、NOMIC和ERGONOMIC冰镐。图示虽然以QUARK为例，但同样适用于全部三种冰镐。
这份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述部分使用方法和技术。
警示标志将告知您使用该装备时的某些潜在危险，但不可能全部描述。请登录Petzl.com查阅更新和附加信息。
您有责任阅读每一条警示且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。若有任何疑问或对理解该文件有困难，请联络Petzl。

1.应用范围

用于高空坠落保护的个人保护设备（PPE）。
用于在陡峭、积雪环境、高难度冰川以及冰瀑攀爬的技术冰镐。
使用该产品时，不可超出其负荷限制，也不可用于设计之外的用途。

责任

警告
凡涉及使用此装备的活动都具有一定危险性。
您应对个人的行动、决定和安全负责。
在使用此装备前，您必须：
- 阅读并理解全部使用指南。
- 针对该设备的使用，进行特定训练。
- 熟悉您的装备，了解其性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及的风险。

一旦忽视上述任何一条警告，将有可能造成严重伤害甚至死亡。
该产品只能由有能力且负责任的人使用，或在有能力且负责任的人的直接目视监督下使用。
您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您无法承担相关责任或无法完全理解本使用说明，则请勿使用该装备。

2.部件名称

（1）敲击面或铲头（2）镐尖（3）镐头（4）镐身（5）镐柄（6）柄尖。
主要材料：钢制镐尖和柄尖、铝合金镐身。

3.检测、检查要点

Petzl建议至少每12个月深入检查一次。警告：高频率的使用会需要您更加频繁地检查您的PPE。请根据Petzl.com网站上描述的操作方式进行检查。将结果记录在您的PPE检查表格中。

每次使用前

目视检查冰镐状况：检查镐尖和镐身是否有裂痕、镐头镐身或镐身镐柄连接处有无松动、是否有永久性的镐尖或镐身变形、腐蚀、镐尖是否过度磨损。

如果出现以上任何一种情况，请勿使用这只冰镐。
用于干攀的镐尖需要更换的频率更高。
定期检查螺丝是否拧紧；需要牢固地拧紧。

每次使用时

经常检查产品状况及其与系统内其他设备的连接状况，是至关重要的。确保系统内所有设备均互相正确连接。

4.兼容性

在您使用时，验证该产品与系统其他组件的兼容性（兼容性 = 良好的功能互动）。

5.使用建议

1.基本前进技术
2.使用时注意事项
拔出镐尖时可尝试前后松动。
警告：Petzl不建议将冰镐作为锚点用于连接或坠落保护点，即使是非常短的坠落。
3.休息位置
如果将冰镐作为休息连接点时，注意必须将重量放在挽索上（无动态承重，不能有任何坠落）。
警告：NOMIC 冰镐的GRIPREST上的孔设计只能用于连接一条脐带，用于避免冰镐脱落。
警告：使用脐带或挽索连接冰镐时发生坠落有冰镐砸到脸的风险。
4.干攀特殊注意事项
冰镐在干攀时会有较大的受力，所以DRY 2类镐尖适用于此运动。警告：某些楔入镐尖动作的受力很大：水平插入镐尖或让镐尖承受杠杆力、撬动镐身，或直接用镐头楔入。
这些楔入镐尖的动作及冰镐在使用中掉落会缩短其寿命，并且可能导致冰镐在使用中损坏。
在干攀之后，必须仔细检查您的冰镐。

6.附加信息

该产品符合欧盟2016/425个人保护设备法规。请登录Petzl.com查看符合欧盟标准声明。
请将从设备上取下的使用说明放到一个永久文件夹中，已备查阅。

淘汰您的装备：

警告：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰（这取决于使用方式及强度、使用环境：严酷的环境、海洋环境、尖锐边缘、极限温度、化学产品等）。
何时需要淘汰您的装备：
- 已超过产品的寿命。
- 经历过严重冲坠或负荷。
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史（例如，产品标识无法辨识）。
- 因为法律、标准、技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁这些产品以防将来误用。

图标：
A.无限制的寿命 - B.可接受的温度 - C.使用注意 - D.清洁 - E.干燥 - F.存放/运输 - G.维护 - H.改装/维修（不能在Petzl以外的地方修理，除了更换零件）- I.问题/联系

3年质保

针对材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损、氧化、自行改装或改良、不正确存放、欠佳的保养、使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

警告标志

1.表示有即刻产生严重伤害或死亡风险的情况。2.表示有潜在的意外或伤害风险。3.表示产品在功能或性能方面的重要信息。4.表示装备的不兼容性。

可追溯性及标识

a.符合PPE监管要求。进行EU型式测试的认证机构 - b.对此PPE进行生产控制的认证机构代码 - c.追踪：二维码 - d.长度 - e.独立编码 - f.生产年份 - g.生产月份 - h.批号 - i.独立身份识别号 - j.标准 - k.仔细阅读说明书 - l.型号识别 - m.生产商地址 - n.冰镐类型/镐头类型

KR

본 자료는 Petzl 테크니컬 아이스 엑스에 관한 일반적인 정보를 담고 있다. 각각의 아이스 엑스에 해당하는 사용설명서를 반드시 참고한다. 이는 QUARK, NOMIC, ERGONOMIC 아이스 엑스에 적용된다. 그림은 QUARK를 예시로 사용하지만, 세 개의 아이스 엑스 모두에 유효하다.
본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명한다. 특정 기술 및 사용 방법만을 소개한다. 경고 기호는 사용자의 장비 사용과 관련된 몇 가지 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보는 Petzl.com을 확인한다.
각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주) 안나푸르나로 연락한다.

1. 적용 분야

추락 보호의 용도로 사용되는 개인 보호 장비 (PPE).
가파르고, 눈 덮힌 지형, 놀은 빙하 루트 및 얼음 폭포에서의 등반을 위한 테크니컬 아이스 엑스.
본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가해서는 절대 안되며, 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

책임

경고
이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다.
자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.
이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:
- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용을 위한 구체적인 훈련 받기.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이러한 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.
본 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가에 의해 직접적으로 눈으로 볼 수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다. 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용 설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분 명칭

(1) 스트라이킹 표면 또는 앳즈, (2) 피크, (3) 헤드, (4) 샤프트, (5) 손잡이, (6) 스파이크.
주요 재질: 스틸 피크 및 스파이크, 알루미늄 합금 샤프트.

3. 검사 및 확인사항

Petzl은 적어도 일년에 한번 이상의 정밀 검사를 실시할 것을 권장한다. 경고: 사용 강도에 따라 PPE를 더 자주 검사할 수 있다. 웹사이트 Petzl.com에 설명된 절차를 따른다. PPE 검사 양식에 검사 결과를 기록한다.

매번 사용 전

아이스 엑스의 상태를 눈으로 확인한다: 피크 또는 샤프트에 금이 없는지 헤드/샤프트 또는 샤프트/핸들 연결 부분의 움직임, 영구적인 피크 또는 샤프트 변형, 부식, 극심한 피크 마모 등을 확인한다.
만일 이러한 조짐이 보이면, 아이스 엑스를 더 이상 사용하지 않는다.
드라이 툴링에 사용하는 피크는 반드시 자주 교체해야한다.
피크가 꽉 조여졌는지 스크류의 상태를 지속적으로 확인한다.

제품 사용 도중

제품의 상태와 시스템의 다른 장비와의 연결 부분을 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장비에 연결된 모든 제품들이 각각 정확한 위치에 있는지 확인한다.

4. 호환성

본 제품이 사용 시 시스템의 다른 구성 요소와 호환되는지 확인한다 (호환이 된다 = 순기능적 상호작용).

5. 사용 권장사항

1. 일반 진행 기술
2. 사용 시 주의사항
앞 뒤로 움직여 피크를 제거한다.
경고: Petzl은 아이스 엑스를 빌레이용 앵커 포인트로 사용하거나 또는 추락 시 보호 지점으로 사용하는 것을 권장하지 않는다.
3. 휴식 포지션
아이스 엑스를 휴식 포지션으로 사용할 때, 랜야드에 체중을 유지하는 것이 중요하다 (다이나믹 하중이 없고, 떨어지지 않아야 함).
경고: NOMIC 아이스 엑스의 GRIPREST에 있는 구멍은 오로지 아이스 엑스의 분실을 방지하기 위해 끈을 부착하기 위한 용도로만 설계되었다.
경고: 아이스 엑스에 연결된 리쉬(끈) 또는 랜야드를 사용할 때, 추락 시 아이스 엑스가 얼굴에 부딪힐 위험이 있다.
4. 드라이 툴링에 대한 특별 사전 주의
드라이 툴링은 아이스 엑스에 큰 압박을 주므로, 이 활동에는 2개의 DRY 유형 피크가 사용되어야 한다. 경고: 특정하게 끼워 넣은 배치는 특히 압박이 강하다: 수평으로 피크를 끼워넣거나 그리고/또는 회전력이 피크에 가해지는 경우, 샤프트를 움직이거나 또는 아이스 엑스의 전체 헤드 부분을 밀어 넣는 등과 같은 특정 사용은 제한된다.
이런식으로 특정하게 끼워 넣는 배치 (및 활동 도중 아이스 엑스 추락)는 아이스 엑스의 수명을 단축시키며, 사용 도중 아이스 엑스의 즉각적인 고장을 야기할 수 있다.
드라이 툴링 이후에는 반드시 아이스 엑스를 주의 깊게 검사한다.

6. 추가 정보

본 제품은 개인 보호 장비에 관한 규정 (EU) 2016/425의 필수 요건에 부합한다. EU 표준 적합성 선언서는 Petzl.com에서 확인 가능하다. 장비에서 사용 설명서를 떼어낸 후 언제든지 참조할 수 있도록 파일에 영구적으로 보관한다.

장비 폐기 시점:

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 고습 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등).
다음과 같은 경우 제품을 반드시 폐기해야 한다:
- 제품 수명을 초과한 경우.
- 심한 추락이나 충격 하중을 받은 적이 있는 경우.
- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전 상태가 의심되는 경우.
- 장비의 전체적인 사용 내역을 모를 경우 (예: 판독이 불가한 제품 마킹).
- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.
이러한 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기한다.

제품 참조:

A. 제품 수명: 무제한 - B. 허용 온도 - C. 사용 주의사항 - D. 세척 - E. 건조 - F. 보관/운반 - G. 제품 관리 - H. 수리/수선 (Petzl 시설 외부에서는 부품 교체를 제외한 수리 금지) - I. 문의사항/연락

3 년간 보증

원자재 또는 제조상의 결함에 대해 3 년간의 보증 기간을 갖는다. 제외: 일반적인 마모 및 찢김, 산화, 제품 변형 및 개조, 부적절한 보관, 올바르지 않은 유지 관리, 사용 상 부주의, 제작 용도 이외의 사용 등.

경고 기호

1. 심각한 부상 또는 사망의 갑작스런 위험이 존재하는 상황. 2. 사고 또는 부상의 잠재적인 위험에 노출. 3. 사용자의 장비의 성능 및 작업 수행에 대한 중요한 정보. 4. 장비 비호환성.

추적 및 마킹

a. PPE 규정의 요구 사항을 충족한다. EU 유형 시험 수행 기관 - b. 본 PPE의 생산 관리를 수행하는 인증 기관의 번호 - c. 추적: 데이터 매트릭스 - d. 길이 - e. 일련 번호 - f. 제조년도 - g. 제조월 - h. 배치 번호 - i. 개별 식별번호 - j. 표준 - k. 사용 설명서를 주의 깊게 읽는다 - l. 제품 식별 - m. 제조업체 주소 - n. 엑스 유형 / 피크 유형

BG

Тази информация е обща за всички ледокопи от високия клас на Petzl и е неразделна от специфичната информация към всеки ледокоп. Тя се отнася до ледокопите QUARK, NOMIC и ERGONOMIC. На рисунките са показани примери с пикел QUARK, но се отнасят за всички горепосочени три пикела.
В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средството. Представени са само някои методи и начини на употреба.
Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средството, но не е възможно да бъдат описани всички. Следете редовно актуализацията и допълнителната информация на страницата Petzl.com.
Вие носите отговорност за спазването на всяко предупреждение и за правилното използване на средството. Всяко неправилно действие при използване на средството ще доведе до допълнителен риск. Свържете се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС) срещу падане от височина.
Ледокопи от висок клас за катерене по стръмни заснежени терени, трудни маршрути по лед и замръзнали водопади.
Този продукт не трябва да се използва извън неговите възможностите или в ситуация, за която не е предназначен.

Отговорност

ВНИМАНИЕ
Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.
Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.
Преди да започнете да употребявате това средство, трябва:
- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средството начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.
Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.
Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последиците. Ако не сте в състояние да поемете тези отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

2. Номерация на елементите

(1) Чук или лопатка, (2) Клюн, (3) Глава, (4) Дръжка, (5) Ръкохватка, (6) Шип.
Основни материали: клюн и шип от стомана, дръжка от алуминиева сплав.

3. Контрол, начин на проверка

Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца. Внимание: ако използвате ЛПС интензивно, може да се наложи по-често извършване на инспекция. Спазвайте указанията за проверка, посочени на Petzl.com. Запишете резултатите в паспорта на вашето ЛПС.

Преди всяка употреба
Проверявайте визуално състоянието на ледокопа: за наличие на пукнатина(и) по клюна или корпуса, хлабина при сглобката глава/дръжка или дръжка/ръкохватка, трайна деформация на клюна или дръжката, корозия, износване на клюна.
Ако забележите някой от тези проблеми, не трябва да използвате ледокопа.
Клюновете, които се използват за dry tooling катерене, трябва да се сменят по-често.
Редовно проверявайте дали болтовете са добре затегнати, стягайте силно болтовете на клюна.

По време на употреба
Важно е да следите редовно за състоянието на продукта и връзката му с останалите средства от системата. Уверете се, че отделните средства са правилно разположени едно спрямо друго.

4. Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

5. Препоръки при употреба

1. Основна техника на изкачване
2. Предупреждения при практикуване на дейността
Клюнът трябва да се изважда с движение отпред назад.
Внимание: Petzl не препоръчва използването на ледокоп за анкерна точка на площадка или като точка за осигуряване при падане, дори то да е с малка височина.
3. Увисване на сечивото при почивка
Важно е, ако катерачът увисне на ледокопа за почивка, ремъкът да бъде постоянно опънат (без динамично натоварване, падането е абсолютно недопустимо). Внимание, отворът на GRIPREST на пикела NOMIC е предназначен единствено за закачане на ремък за осигуряване на сечивото при падане.
Внимание: ако използвате ластик или ремък за закачане на сечивата, съществува опасност при падане сечивото да ви удари.
4. Специфични предупреждения за катерене на dry tooling
При практикуване на dry tooling натоварването на сечивата е много голямо, те трябва да се използват с клюнове тип 2 DRY. Внимание: някои заключвания са особено критични: хоризонтално усукване на клюна, натоварване на дръжката на сгъване, заключване на цялата глава на ледокопа.
Заключванията и паданията на сечивата скъсяват живота им и могат да причинят внезапно счупване на сечивото по време на използване.
След всяко катерене dry tooling трябва много внимателно да прегледате сечивата.

6. Допълнителна информация

Този продукт съответства на регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства. ЕС декларацията за съответствие можете да намерите на страницата Petzl.com.
Запазете инструкциите за употреба в една папка, за да имате възможност да правите справки, след като сте ги премахнали от средството.

Бракуване на продукта:
ВНИМАНИЕ: някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употреба, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остри ръбове, екстремни температури, химически вещества...).
Един продукт трябва да се бракува, когато:
- Срокът му на годност е изтекъл.
- Понесъл е значителен удар или натоварване.
- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен. Съмнявате се в неговата надеждност.
- Нямате пълна информация как е било използвано средството преди това (например маркировката е нечетлива).
- Той е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).
Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Пиктограми:
A. Неограничен срок на годност - B. Разрешена температура - C. Предупреждения при употреба - D. Почистване - E. Сушене - F. Съхранение/транспорт - G. Поддръжка - H. Модификации/ремонти (забранени са извън сервизите на Petzl, изключение само за резервни части) - I. Въпроси/контакт

Гаранционен срок 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

Предупредителни знаци

1. Ситуация с неизбежен риск от тежко нараняване или фатален изход. 2. Ситуация с опасност от възможен инцидент или нараняване. 3. Важна информация относно начина на функциониране или спецификацията на продукта. 4. Несъвместимост на средствата.

Контрол и маркировка

a. Отговаря на изискванията на регламента за ЛПС. Нотифициран орган за ЕС изследване на типа - b. Номер на нотифициран орган, контролиращ производството на това ЛПС - c. Контрол: основни данни - d. Дължина - e. Индивидуален номер - f. Година на производство - g. Месец на производство - h. Номер на партида - i. Индивидуална идентификация - j. Стандарти - k. Прочетете внимателно техническите указания - l. Идентификация на модела - m. Адрес на производителя - n. Тип на ледокопа / тип на клюна

TH

ข้อความในเอกสารนี้ประกอบด้วยข้อมูลทั่วไปทางเทคนิคของ Petzl ขวานน้ำแข็ง ซึ่งต้องใช้ร่วมกับข้อแนะนำเฉพาะการใช้งานของขวานน้ำแข็งแต่ละชนิด นำมาใช้กับขวานน้ำแข็ง รุ่น QUARK NOMIC ERGONOMIC ภาพแสดงได้ใช้รุ่น QUARK เป็นตัวอย่าง แต่นำมาใช้ได้กับขวานน้ำแข็งทั้งสามรุ่น
คู่มือการใช้งานนี้ อธิบายให้ทราบถึงวิธีการใช้งานอย่างถูกต้อง เฉพาะข้อมูลทางเทคนิค และการใช้งานบางอย่างเท่านั้นที่ได้อธิบายไว้
เครื่องหมายคำเตือนใช้บอกให้คุณทราบถึงอันตรายบางส่วนที่อาจเกิดขึ้นจากการใช้งานของอุปกรณ์ แต่ไม่อาจอธิบายได้ทั้งหมด ตรวจเช็คที่ Petzl.com เพื่อหาข้อมูลเพิ่มเติมล่าสุด
เป็นความรับผิดชอบของคุณในการระมัดระวังต่อคำเตือนและการใช้อุปกรณ์อย่างถูกต้อง ข้อผิดพลาดในการใช้อุปกรณ์จะทำให้เกิดอันตราย ติดต่อ Petzl หรือตัวแทนจำหน่ายถ้ามีข้อสงสัย หรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือนี้

1. ส่วนที่เกี่ยวข้องกัน

อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล (PPE) ใช้สำหรับป้องกันการตก
ขวานน้ำแข็งแบบเทคนิคใช้สำหรับการปีนขึ้นที่สูงชัน ในภูมิประเทศที่มีหิมะปกคลุม เส้นทางที่มีน้ำแข็งเกาะกันหนาแน่น และธารน้ำแข็งที่ลาดชัน
อุปกรณ์นี้จะต้องไม่ใช้รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้หรือไม่นำไปใช้ในวัตถุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือจากที่ได้ถูกออกแบบมา

ความรับผิดชอบ

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้อุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย
เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานต่อการกระทำ การตัดสินใจและความปลอดภัย

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้ จะต้อง
- อ่านและทำความเข้าใจรายละเอียดในคู่มือการใช้งาน
- ทำการฝึกฝน โดยเฉพาะเพื่อการใช้งานที่ถูกต้อง
- ทำความคุ้นเคยกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
- เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บสาหัสหรืออาจถึงแก่ชีวิต

อุปกรณ์นี้จะต้องถูกใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบหรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมได้โดยผู้เชี่ยวชาญ
เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้งานต่อวิธีการใช้ การตัดสินใจความปลอดภัย และยอมรับในผลที่เกิดขึ้นจากวิธีการนั้น ไม่ควรใช้อุปกรณ์นี้ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้นหรือไม่เข้าใจข้อความในคู่มือการใช้งาน

2. ชื่อของส่วนประกอบ

(1) ส่วนด้านนอก หรือ หัวเจาะ (2) พลั่ว (3) หัว (4) ด้าม (5) มือจับ (6) เดือย
วัสดุประกอบหลัก พลั่ว และ หัวเจาะ เหล็กชุบ ด้าม ทำจากอลูมีนัมอัลลอยด์

3. การตรวจสอบ จุดตรวจสอบ

Petzl แนะนำให้ทำการตรวจเช็คอย่างละเอียดอย่างน้อย ทุก 12 เดือน คำเตือน การใช้งานอย่างเข้มข้น อาจเป็นสาเหตุที่ทำให้คุณต้องทำการตรวจเช็คอุปกรณ์ PPE ด้วยความถี่มากขึ้น ทำตามขั้นตอนที่แสดงไว้ที่ Petzl.com จดบันทึกผลการตรวจเช็คอุปกรณ์ ในแบบฟอร์มการตรวจเช็ค PPE

ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง

ตรวจเช็คสภาพของขวานน้ำแข็งด้วยสายตา ตรวจหารอยแตกร้าวบริเวณพลั่วหรือที่ด้าม และทดลองการใช้หัวเจาะ/ด้ามจับ หรือด้ามจับ/ข้อต่อ ความคงทนของพลั่ว หรือรอยบิดเบี้ยวของด้าม คราบกัดกร่อน รอยสึกที่พลั่ว
ถ้าตรวจพบร่องรอยเหล่านั้น ห้ามใช้ขวานน้ำแข็ง
พลั่วเป็นวัสดุที่เหมาะการใช้งานที่แห้ง จึงต้องทำการเปลี่ยนบ่อย ๆ
ตรวจเช็คการขันแน่นของสกรู เป็นระยะ และการยึดแน่นของพลั่ว

ระหว่างการใช้งาน

เป็นเรื่องสำคัญอย่างยิ่งที่ต้องตรวจสอบสภาพของอุปกรณ์อยู่เป็นประจำ และการต่อเชื่อมอุปกรณ์เข้ากับอุปกรณ์ตัวอื่นในระบบ แน่ใจว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องกับชิ้นส่วนอื่น

4. ความเข้ากันได้

ตรวจเช็คว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้ดีกับอุปกรณ์อื่นในระบบที่เกี่ยวข้องกัน (เข้ากันได้ดี = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่ติดขัด)

5. ข้อแนะนำการใช้งาน

1. เทคนิคการเคลื่อนไปข้างหน้าขั้นพื้นฐาน
2. ข้อควรระวังจากการใช้
พลั่วถูกถอนออกโดยการเคลื่อนที่ไปข้างหน้าและข้างหลัง
คำเตือน Petzl ไม่แนะนำให้ใช้ขวานน้ำแข็งเป็นจุดผูกยึดเพื่อการบีเลย์ หรือ ใช้เป็นจุดยึดเพื่อป้องกันการตก แม้แต่กับรุ่นที่มีขนาดสั้นกว่าตาม
3. ตำแหน่งการพัก
เป็นสิ่งสำคัญที่จะพยุงน้ำหนักตัวคุณไว้บนเชือกสั้น ในขณะที่ใช้ขวานน้ำแข็งเป็นจุดพัก (ไม่ถ่วงน้ำหนักแบบเคลื่อนไหว ไม่ทำให้พลัดตก) คำเตือน: รู ใน GRIPREST บนขวานน้ำแข็งรุ่น NOMIC ได้ถูกออกแบบมาเพื่อผูกยึดสายรั้งเท่านั้นและช่วยไม่ให้ขวานน้ำแข็งร่วงหล่น
คำเตือน เมื่อใช้สายรั้ง หรือเชือกสั้นต่อยึดกับ ขวานน้ำแข็ง อาจเสี่ยงต่อการถูกขวานน้ำแข็งไปกระแทกใบหน้า ในขณะพลัดตก
4. ข้อควรระวัง อุปกรณ์ที่ใช้เฉพาะกับพื้นที่แห้ง
อุปกรณ์ที่ใช้เฉพาะกับพื้นที่แห้งจะทำให้ขวานน้ำแข็งเกิดการดึงเครียดสูง ดังนั้นจึงควรใช้ DRY type 2 pick กับกิจกรรมนี้ คำเตือน การใช้ขวานที่มีขีดจำกัด การดึงรั้งแนวระนาบที่รูบริเวณหัวพลั่ว และ/หรือ การบิดหมุนตัวพลั่ว การง้างด้ามขวาน หรือสร้างแรงบีบอัดที่ส่วนหัวของขวานน้ำแข็ง
การใช้งานลักษณะดังกล่าว (และขวานน้ำแข็งตกในระหว่างการใช้ในกิจกรรมดังกล่าว) สามารถลดอายุการใช้งานของอุปกรณ์ และ อาจทำให้ขวานน้ำแข็งเกิดความชำรุดขณะใช้งานได้ทันที
หลังจากใช้งานเฉพาะพื้นที่แห้ง จะต้องตรวจเช็ค ขวานน้ำแข็งอย่างระมัดระวัง

6. ข้อมูลเพิ่มเติม

อุปกรณ์นี้ได้ผลิตตามข้อกำหนดของข้อบังคับ (EU) 2016/425 ในเรื่อง อุปกรณ์ป้องกันภัยส่วนบุคคล EU รายละเอียดข้อรับรองมาตรฐาน สามารถหาดูได้ที่ Petzl.com
- เก็บข้อแนะนำการใช้งานไว้อย่างถาวรเพื่อใช้อ้างอิงหลังจากแกะออกจากตัวอุปกรณ์แล้ว

ควรยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

ข้อควรระวัง ในกิจกรรมที่มีการใช้อย่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องถูกเลิกใช้แม้หลังจากการใช้งานเพียงครั้งเดียวทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับชนิดของการใช้งานและสภาพแวดล้อมของการใช้ (สภาพที่แข็งหยาบ สถานที่ใกล้ทะเล ขอบมุมที่แหลมคม สภาพอากาศที่รุนแรง สารเคมี...)
อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้ เมื่อ:
- เมื่ออุปกรณ์สิ้นอายุการใช้งาน
- ได้เคยมีการตกกระชากอย่างรุนแรง หรือ เกินขีดจำกัด
- เมื่อไม่ผ่านการตรวจเช็คสภาพ เมื่อมีข้อสงสัยหรือไม่แน่ใจ
- เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานทั้งหมด (เช่น มีการทำเครื่องหมายเพิ่มด้วยตัวเอง)
- เมื่อตกรุ่น ล้าสมัยจากการเปลี่ยนกฎเกณฑ์มาตรฐานเทคนิค หรือ ความเข้ากันไม่ได้กับอุปกรณ์อื่น
ทำลายอุปกรณ์เพื่อป้องกันการนำกลับมาใช้อีก

สัญลักษณ์

A. ไม่จำกัดอายุการใช้งาน - B. สภาพภูมิอากาศ ที่สามารถใช้งานได้ - C. ข้อควรระวังการใช้งาน - D. การทำความสะอาด - E. ทำให้แห้ง - F. การเก็บรักษา/การขนส่ง - G. การบำรุงรักษา - H. การดัดแปลงเพิ่มเติม/การซ่อมแซม (ไม่อนุญาตให้ทำภายนอกโรงงานของ Petzl ยกเว้นส่วนที่สามารถใช้ทดแทนได้) - I. คำถาม/ติดต่อ

อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับวัตถุดิบหรือความบกพร่องจากการผลิต ข้อยกเว้นจากการรับประกัน การชำรุดบกพร่องจากการใช้งานตามปกติ ปฏิกิริยาจากสารเคมี การแก้ไขดัดแปลง การเก็บรักษาไม่ถูกวิธี ขาดการดูแล การนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ได้ถูกออกแบบไว้

เครื่องหมายคำเตือน

1. สถานการณ์เสี่ยงที่อาจจะเกิดอันตรายบาดเจ็บสาหัส หรือ เสียชีวิต 2. แสดงให้เห็นถึงความเสี่ยงต่อการเกิดอุบัติเหตุ หรือ การบาดเจ็บ 3. ข้อมูลสำคัญที่เกี่ยวกับประสิทธิภาพในการใช้งาน หรือคุณสมบัติของอุปกรณ์ 4. ความเข้ากันไม่ได้ของอุปกรณ์

เครื่องหมายและข้อมูล

a. มีคุณสมบัติตามข้อกำหนดของอุปกรณ์ PPE ผู้ตรวจสอบอิสระที่ทดสอบรับรองมาตรฐาน EU - b. หมายเลขรับรองที่ผ่านการทดสอบที่ใช้ในการควบคุมการผลิตของ PPE นี้ - c. การสืบมาตรฐาน ข้อมูลแหล่งกำเนิด - d. ความยาว - e. หมายเลขลำดับ - f. ปีที่ผลิต - g. เดือนที่ผลิต - h. หมายเลขลำดับการผลิต - i. หมายเลขกำกับตัวอุปกรณ์ - j. มาตรฐาน - k. อ่านคู่มือการใช้โดยละเอียด - l. ข้อมูลระบุรุ่น - m. ที่อยู่ของโรงงานผู้ผลิต - n. ชนิดของ axe / ชนิดของ pick